



HZC hochschulzentrum china
德国奥斯纳布吕克应用科学大学
对华高等教育中心
eine initiative der hochschule osnabrück



**HOCHSCHULE
OSNABRÜCK**
UNIVERSITY OF APPLIED SCIENCES



BERICHT ÜBER DIE CHINA-AKTIVITÄTEN DER HOCHSCHULE OSNABRÜCK

德国奥斯纳布吕克应用科学大学 与中国相关活动的年度工作报告

Berichtszeitraum

报告期

September 2018 – August 2019

2018年9月 – 2019年8月



Foto: Jörg Hoffmann

Nanjing

Vorwort

Das akademische Jahr 2018/2019 zeigte wieder das hohe Niveau und die Vielfalt der Kooperationen der verschiedenen Organisationseinheiten der Hochschule Osnabrück mit ihren chinesischen Partnern.

Als hochschulweit agierende Plattform für den Austausch von Erfahrungen, aber auch zur Koordination von fakultätsübergreifenden Veranstaltungen hat sich das Hochschulzentrum China (HZC) einen Ruf weit über die Grenzen der Hochschule hinaus erworben. Als Beispiel sei hier das jährlich wechselseitig an der Hochschule Osnabrück und der Hefei Universität stattfindende Symposium zur anwendungsorientierten Hochschulausbildung genannt.

Einen Schwerpunkt der Kooperationen bilden die Studiengänge „International Event Management Shanghai (IEMS)“ und „Logistikmanagement in China (LOGin-CHINA)“, mit über 750 chinesischen Studierenden in 2018/2019.

Der vorliegende Bericht zeigt einen Teil der großen Vielfalt von gemeinsamen Veranstaltungen, Exkursionen, Vorlesungs- und Vortragsreisen, Forschungsprojekten usw. für den Zeitraum 01. September 2018 bis 31. August 2019.

Ihr Redaktionsteam

Prof. Dr.-Ing. Jörg Hoffmann

Meike Arnold

Clare Gray

Margarete Hellmann

Olga Tautfest

Osnabrück, Dezember 2019

前言

2018/2019 学年，奥斯纳布吕克应用科学大学的不同部门和院系与其中国合作伙伴继续开展了高水平的合作。

对华高等教育中心（HZC）虽然是一个在学范围内提供经验交流、协调跨院系活动的平台，但他早已走出校园，被广为所知。例如，该中心每年都承办在奥斯纳布吕克和合肥交替举行的中德应用型高等教育研讨会。

我校与中国的一个合作重点是“上海国际会展管理（IEMS）”和“中德合作物流管理（LOGinCHINA）”专业。2018/2019 学年，这两个专业下共有 XXX 名中国学生。

今年的年度报告展示了我校在 2018 年 9 月 1 日至 2019 年 8 月 31 日期间的各项联合活动、研究项目、游学考察、在华报告与授课等活动。

您的编辑团队

Prof. Dr.-Ing. Jörg Hoffmann

Meike Arnold

Clare Gray

Margarete Hellmann

Olga Tautfest

奥斯纳布吕克，2019 年 12 月

Inhaltsverzeichnis

目录

1	Bericht über die Aktivitäten des Hochschulzentrums China (HZC)	对华高等教育中心 (HZC) 的工作报告	6
1.1	Wissenschaftsbezogene Aktivitäten und Veranstaltungen	学术活动	6
1.2	Studierendenbezogene Aktivitäten und Veranstaltungen	面向学生的活动	12
2	Fakultät Agrarwissenschaften und Landschaftsarchitektur	农业与景观设计学院	19
2.1	International Semester on Soils, Inland Waters and Contaminated Land	“土壤、内陆水域和受污染土地” 国际学期	19
3	Fakultät Ingenieurwissenschaften und Informatik	信息与工程学院	20
3.1	Bericht über die Vorlesungs- und Vortragsreihe an der Nanjing Xiaozhuang Universität	关于在南京晓庄学院的授课与系列讲座	20
3.2	Der internationale Kurs „Quality Engineering“	国际课程“质量工程”	25
4	Fakultät Wirtschafts- und Sozialwissenschaften	经济与社会学院	26
4.1	TNB*-Programm „Inter-national Event Management Shanghai (IEMS)“	跨国教育项目“中德合作会展经济与管理 (IEMS) 专业	26
4.2	TNB*-Studienmodell Logistikmanagement in China (LOGinCHINA)	跨国教育合作：中德合作物流管理专业 (LOGinCHINA)	45
4.3	Neuer Jahrgang beginnt Master in Research and Higher Education (MARIHE)	高等教育研究与创新硕士专业	61
5	DAAD-Förderantrag HAW.International	德国学术交流中心资助的“应用科学大学国际项目 (HAW.International) ”	63
6	Center for International Mobility	国际流动中心	64
6.1	Drittmittelförderung für China-Kooperationen	促进与中国合作的第三方资助	64

7	Weiterbildungsaktivitäten	面向中国高校的培训活动	66
8	Publikationen	发表的著作、论文以及报告	69
8.1	Schriftliche Publikationen	著作、论文	69
8.2	Vorträge	报告	70
9	Statistiken	统计数据	74
9.1	Incoming	来我校的中国留学生	74
9.2	Outgoing	去中国留学的我校学生	76
9.3	Chinesisch-Kurse an der Hochschule Osnabrück	我校学生学习中文人数	77
9.4	Statistiken zu den TNB*-Programmen	跨国教育项目的统计数据	78
10	Autorenverzeichnis	作者目录	80

1 Bericht über die Aktivitäten des Hochschulzentrums China (HZC)

1.1 Wissenschaftsbezogene Aktivitäten und Veranstaltungen

Meike Arnold
Prof. Dr. Hendrik Lackner

Treffen der HZC-Arbeitsgruppe

Auch in diesem Jahr boten die regelmäßigen HZC-Arbeitsgruppentreffen Gelegenheit zum fach- und fakultätsübergreifenden Austausch für chinaaktive und -interessierte Hochschulangehörige.

Die Treffen werden auch im kommenden Jahr im Semesterturnus stattfinden und stehen allen Interessierten offen. Die Anmeldung erfolgt über m.arnold@hs-osnabrueck.de. ■

Osnabrücker China-Gesprächskreis

Der federführend vom HZC ausgerichtete Osnabrücker China-Gesprächskreis, bestehend aus Vertretern der Stadt Osnabrück, der IHK Osnabrück – Emsland – Grafschaft Bentheim, des Landkreises Osnabrück sowie der Universität Osnabrück und dem HZC, findet alle drei Monate im Wechsel bei den verschiedenen Mitgliedern statt. Durch den regelmäßigen Austausch mit den Regionalpartnern konnte ein aktives Netzwerk geschaffen werden, in dem Termine koordiniert und gemeinsame Projekte geplant und beworben werden können. ■

IHK-HZC Praxisworkshop zur Seidenstraßeninitiative

Am 16. Oktober 2019 richteten die IHK Osnabrück – Emsland – Grafschaft Bentheim und das HZC gemeinsam einen Workshop zur Seidenstraßeninitiative aus. Über 20 interessierte Unternehmensvertreter*innen aus Osnabrück und der Region folgten der Einladung, um sich über das Großprojekt der chinesischen Regierung zu informieren. Vorträge der Germany Trade and Invest und der

1 对华高等教育中心 (HZC) 工作报告

1.1 学术活动

Meike Arnold
Hendrik Lackner 博士、教授

HZC 工作组会议

与往年一样，我们今年也定期召开了 HZC 工作组会议。该会议旨在向校内对与中国合作感兴趣以及已经积极从事中国合作的教职员工提供跨学科和跨院系交流的机会。

这一会议明年也将每学期举行一次，我们欢迎所有感兴趣者参加。报名参加会议请电邮至 m.arnold@hs-osnabrueck.de。■

奥斯纳布吕克中国对话小组

由 HZC 领头主办的奥斯纳布吕克中国对话小组由奥斯纳布吕克市、奥斯纳布吕克 – 埃姆斯特兰 – 本特海姆工商会、奥斯纳布吕克县、奥斯纳布吕克大学和 HZC 的代表组成。会议每三个月在不同成员处轮流召开一次。通过与区域合作伙伴的定期交流，我们得以建立一个活跃的网络用来协调各类活动，并共同计划、推动一些项目。■

IHK-HZC 举办丝绸之路倡议实务工作坊

2019 年 10 月 16 日，奥斯纳布吕克 – 埃姆斯特兰 – 本特海姆工商会和 HZC 联合举办了一场关于丝绸之路倡议的工作坊。为了了解中国政府的这一重大项目，来自奥斯纳布吕克及周边地区 20 多家企业感兴趣的人士应邀参加了此次工作坊。Germany Trade and

German Industry & Commerce GmbH boten den Teilnehmenden Einblicke über die aktuellen Entwicklungen der Initiative. Prof. Dr. Michael Schüller und Christina Kisser von der Hochschule Osnabrück stellten die Ergebnisse ihrer Untersuchung zur Wahrnehmung der Seidenstraße bei deutschen und chinesischen Unternehmen vor. Abgerundet wurde der Workshop durch einen Praxisvortrag von der DHL Global Forwarding GmbH. ■

Aufbau eines China-Netzwerks niedersächsischer Hochschulen

Im Herbst 2019 lud das niedersächsische Ministerium für Wissenschaft und Kultur Hochschulen aus Niedersachsen zu einem ersten Vernetzungstreffen zum Austausch über die China-Aktivitäten ein. Ziel des Vernetzungstreffens ist es, eine Austauschplattform für niedersächsische Hochschulen zu schaffen und über gemeinsame Aktivitäten zu beraten. Die Hochschule Osnabrück wurde durch das HZC vertreten. Im Rahmen der Vernetzung wurden drei Arbeitsgruppen gegründet, die sich mit Fragen der Zusammenarbeit mit China in Forschung und Studium und Lehre sowie mit dem Aufbau von China-Kompetenz auseinandersetzen. Das HZC hat die Leitung der Arbeitsgruppe „Studium und Lehre“ übernommen. ■

Antrittsbesuch des neuen Präsidenten der Hefei Universität

Am 9. April 2019 besuchte der Präsident der Hefei Universität, Prof. Dr. Wang Qidong, gemeinsam mit dem Leiter des akademischen Auslandsamtes und dem Dekan der Fakultät für Informatik die Hochschule Osnabrück. Neben intensiven Gesprächen über die laufenden Projekte, hieß Frau Prof. Dr. Andrea Braun von Reinersdorff, Vizepräsidentin für Internationales, die Delegation an der Hochschule Osnabrück willkommen. Prof. Wang, für den dies der erste Besuch in Osnabrück war, äußerte sich begeistert über den herzlichen Empfang und

Invest und German Industry & Commerce 有限公司代表们所做的报告使参加者对该倡议的最新发展有了深刻了解。奥斯纳布吕克应用科学大学的 Michael Schüller 教授和 Christina Kisser 先生介绍了他们关于中德企业对丝绸之路倡议看法的调查研究结果。工作坊最后以 DHL Global Forwarding 有限公司的实践报告圆满结束。■

在下萨克森州的高校之间建立中国联络网络

2019 年秋，下萨克森州科学文化部邀请了该州的各所高校参加联络会，旨在使他们就各自展开的与中国相关的活动进行交流，这一联络会今年是首次举办。会议的目的是为下萨克森州的高校创建一个交流平台，从而就展开一些共同的相关活动进行探讨。奥斯纳布吕克应用科学大学由 HZC 作为代表参会。在联络会上成立了三个工作组，他们分别以与中国在教学、学习、研究方面的合作以及发展中国能力为主题。HZC 负责主持有关学习和教学的工作组。■

合肥学院新任校长就职访问

2019 年 4 月 9 日，合肥学院校长王其东教授、国际交流合作处处长和计算机学院院长访问了奥斯纳布吕克应用科学大学。除了对正在进行的项目展开了深入探讨以外，我校负责国际事务的副校长 Andrea Braun von Reinersdorff 博士、教授也对代表团访问奥斯纳布吕克应用科学大学表示了热烈欢迎。王校长是第一次访问奥斯纳布吕克，他十分高兴受到了我校的真诚接待，并对学校

die hervorragenden Studienbedingungen in Osnabrück.

Im Anschluss an den Besuch in Osnabrück fuhr die Delegation gemeinsam mit Prof. Dr. Michael Schüller und Dr. Henning Gösling zur Firma Boge Elastmetall GmbH nach Damme, um die Gespräche über das im Aufbau befindliche Logistik-Labor in Hefei zu vertiefen. ■

优越的学习条件给予了赞扬。

访问了我校后，合肥学院代表团与 Michael Schüller 和 Henning Gösling 博士共同前往位于达默（Damme）的博格橡胶金属有限公司（Boge Elastmetall GmbH），就正在建设中的合肥物流实验室进行了深入探讨。■



Delegation der Hefei Universität unter Leitung des Präsidenten, Prof. Wang Qidong zu Besuch an der Hochschule Osnabrück (Foto: Isabel Diekmann)

合肥学院校长王其东教授率团访问我校（照片：Isabel Diekmann）

11. Deutsch-Chinesisches Symposium zur anwendungsorientierten Hochschulbildung

Am 25. und 26. Oktober 2018 richtete die Hefei Universität das 11. Deutsch-Chinesische Symposium zur anwendungsorientierten Hochschulbildung aus. Über 500 deutsche und chinesische Expert*innen aus Wissenschaft, Politik und Wirtschaft nahmen die Möglichkeit wahr, sich zu den beiden Themen „Transfer und technologische Innovation“ und „Duale Studiengänge“ auszutauschen und über die Zukunft der anwendungsorientierten Lehre in Deutschland und China zu diskutieren. Die Hochschule Osnabrück war mit einer sechsköpfigen Delegation auf dem Symposium vertreten.

第 11 届中德应用型高等教育研讨会

2018 年 10 月 25 日至 26 日，合肥学院承办了第 11 届中德应用型高等教育研讨会。来自学界、政界和企业界的 500 多名中德专家参会，并就“产教融合与科技创新”、“双元制高等教育”两大主题以及中德应用型教学的发展前景进行了交流。奥斯纳布吕克应用科学大学代表团一行六位教职员工出席了此次研讨会。



Delegation der Hochschule Osnabrück gemeinsam mit Christoph Wübbeler, Purplan Shanghai (3.v.l.), Andre Schulte-Südhoff, Schuko GmbH (4.v.l.) und Dr. Stefan Venzke, MWK Niedersachsen auf dem 11. Deutsch-Chinesischen Symposium (5.v.l.) (Foto: Meike Arnold)

我校代表团成员与上海普尔潘公司的 Christoph Wübbeler 先生(左三), Schuko 有限公司的 Andre Schulte-Südhoff 先生(左四) 和下萨克森州科学文化部的 Stefan Venzke 博士 (左五)

Hochkarätig besetzte Grußworte, unter anderem von Dr. Stefan Venzke vom niedersächsischen Ministerium für Wissenschaft und Kultur, zeugten von der Bedeutung und der Aktualität der Thematik. In den Keynotes und Impulsvorträgen präsentierten Hochschulvertreter*innen aus beiden Ländern anhand von Best Practice-Beispielen die Erfolgsfaktoren für die Umsetzung anwendungsorientierter Lehre in der Praxis. Dass sich die Erfolge von anwendungsorientierten Studienprogrammen nicht nur auf die hohe Vermittlungsrate der Absolventen in den Arbeitsmarkt beschränken, legte Professor Dr. Michael Schüller in seinem Vortrag über LOGinCHINA als „Basis einer umfassenden internationalen Zusammenarbeit“ dar. Anhand von zahlreichen Beispielen, wie z.B. dem Aufbau eines Unternehmensnetzwerkes, zeigte Professor Schüller anschau-

多位重要嘉宾，特别是下萨克森州科学文化部 Stefan Venzke 博士的致辞充分体现了研讨会主题的重要性和当前性。中德两国高校的代表在主旨报告中通过最佳实践案例解析了在实践中实施应用型教学的成功因素。应用型专业的优势一方面体现于其毕业生在劳动力市场上的高就业率，另一方面，Michael Schüller 教授在其报告中以中德合作物流管理专业，即 LOGinCHINA 为例，强调了这样的专业也为广泛的国际合作打下基础。他还通过大量实例，例如建立校企合作网络等，生动形象地阐述了如何在应用型专业中加强高校与企业之间的合作。Hendrik Lackner 教授在其关于“通过应用型高等教育确保专业

lich, wie sich auf Basis von anwendungsorientierten Studienprogrammen die Zusammenarbeit zwischen Hochschulen und Unternehmen stärken lässt. Professor Dr. Hendrik Lackner betonte in seinem Vortrag zur „Fachkräftesicherung durch angewandte Hochschulbildung“, dass die enge Zusammenarbeit zwischen Deutschland und China besonders vor dem Hintergrund der vierten industriellen Revolution auch in Zukunft ein wichtiger Erfolgsfaktor sei und mahnte an, dass in beiden Ländern ein stärkerer Fokus auf die Verbesserung der Rahmenbedingungen für die Lehrenden gelegt werden müsse, um die hohe Qualität der anwendungsorientierten Lehre zu gewährleisten.

Den krönenden Abschluss des ersten Tages bildete auch in diesem Jahr wieder der Präsident*innen-Dialog, in dem sechs Präsident*innen aus Deutschland und China über die hochschulstrategische Entwicklung der anwendungsorientierten Hochschulbildung diskutierten. Im Fokus der Diskussionsrunde standen in diesem Jahr unter anderem duale Studienprogramme als ein wichtiges Instrument für die praxisnahe Ausbildung von Fachkräften.

人才供给”的报告中明确指出，中德之间的紧密合作应继续成功进行下去，这尤其是在第四次工业革命的背景下至关重要。他还提醒到，两国应更加重视为教师改善框架条件，以确保高质量的应用型教学。

今年也和往年一样，第一天的研讨会在中德两国六位校长的精彩对话中圆满地画上了句号。六位校长在对话中探讨了应用型高等教育的战略发展。今年研讨的焦点还特别包括双元制专业，这是一种通过紧密结合实践来培养专业人才的重要方式。



Prof. Dr. Hendrik Lackner und Prof. Dr. Cai Jingming moderierten den Präsident*innen-Dialog zum Abschluss des Symposiums (Foto: Meike Arnold)

蔡敬民博士、教授与 Hendrik Lackner 博士、教授

在研讨会闭幕式上共同主持校长对话（照片：Meike Arnold）

Am zweiten Tag ermöglichten parallele Arbeitsgruppen die Themen des ersten Tages zu vertiefen und weitere Themen zu platzieren. Zum Abschluss des Symposiums gaben chinesische und deutsche Hochschulvertreter*innen noch einen Ausblick auf zukünftige Entwicklungen und Fragestellungen, mit denen sich anwendungsorientierte Hochschulen beider Länder auseinandersetzen werden müssen. Deutlich wurde auch in dieser Expert*innenrunde, wie wichtig der gegenseitige Austausch ist und dass beide Länder viel voneinander lernen können. ■

第二天，通过在多个并行工作组展开研讨，不仅第一天的主题得以深化，而且还使与会者有机会探讨了其他主题。研讨会结束时，中德两国的高校代表展望了未来的发展前景，并提出了两国应用型高校将会面对的问题。这一专家对话环节显明了相互间的交流具有十分重要的意义，并且两国之间还有许多东西可供彼此借鉴学习。■

1.2 Studierendenbezogene Aktivitäten und Veranstaltungen

Meike Arnold

Prof. Dr. Hendrik Lackner

Beratungsangebote und Vorbereitungsworkshops für Studierende

Neben individueller Beratung für china-interessierte Studierende bot das HZC auch in diesem Jahr Workshops zur Vorbereitung eines China-Aufenthaltes an. In dem Workshop wurden den Studierenden Hintergrundinformationen zur aktuellen politischen und wirtschaftlichen Situation Chinas sowie Tipps zum Alltagsleben in China vermittelt. Neben Vorbereitungsworkshops für Studierende der Fakultät WiSo, die ein Auslandssemester in China planen, wurden weitere Workshops an den Fakultäten AuL und MKT in Lingen angeboten. ■

Zweite HZC-Summer University in China vom 3. bis 17.9.2018

Anfang September 2018 nahmen 20 Studierende der Hochschule Osnabrück an der zweiten HZC-Summer University in China teil. Die Summer University wurde gemeinsam vom HZC und der Hefei Universität organisiert. Im Zentrum des zweiwöchigen Programms stand ein einwöchiger Sprachkurs, in dem die Grundzüge der chinesischen Sprache vermittelt wurden. Bei Unternehmensbesuchen, bei der Continental AG, der Auslandshandelskammer und JAC Motors in Hefei erhielten die Studierenden Einblicke in die chinesische Arbeitswelt. Ein kulturelles Rahmenprogramm, das unter anderem die Besichtigung der Verbotenen Stadt in Peking und der Großen Mauer umfasste, rundete den China-Aufenthalt ab. Die HZC-Summer University wird durch Studienqualitätsmittel, das Ministerium für Wissenschaft und Kultur und das Konfuzius Institut Stralsund gefördert.

1.2 面向学生的活动

Meike Arnold

Hendrik Lackner 博士、教授

为学生提供的咨询活动和留学预备工作坊

除了面向对去中国留学感兴趣的学生提供个人咨询外，HZC 今年再次为已准备去中国留学的学生提供了中国留学预备集训。集训旨在向学生们介绍中国当前的政治和经济形势以及相关背景，并为他们提供针对在中国生活的有用建议。我们不仅为经济与社会学院准备前往中国留学的学生提供了这样的集训，也还在农业与景观设计学院和林根的管理、文化与技术学院同样举办了这一活动。■

HZC 中国暑期大学于 2018 年 9 月 3 日-17 日举办

2018 年 9 月初，奥斯纳布吕克应用科学大学的 20 名学生参加了第二届 HZC 暑期大学。暑期大学由 HZC 和合肥学院联合举办。两周的活动中，重点是为期一周的汉语语言课程，旨在向学生传授汉语基础知识。此外，通过一系列参访活动，例如参观大陆集团、德国驻海外工商会和合肥江淮汽车公司，学生们对中国的工作环境取得了初步了解。日程安排中的文化活动使此次中国之旅圆满结束。其中特别值得一提的是参观故宫和游览长城。HZC 暑期大学得到“学习质量基金”、科学文化部和施特拉尔松德孔子学院的资助。



Die Studierenden lernen die traditionelle Kunst der Kalligraphie. (Foto: Meike Arnold)

学生们学习书法 (照片: Meike Arnold)



Beim Besuch in der chinesischen Hauptstadt. (Foto: Meike Arnold)

游览中国首都 (照片: Meike Arnold)

Die Summer University ist ein jährliches Angebot des HZC und steht Studierenden aller Fakultäten offen. ■

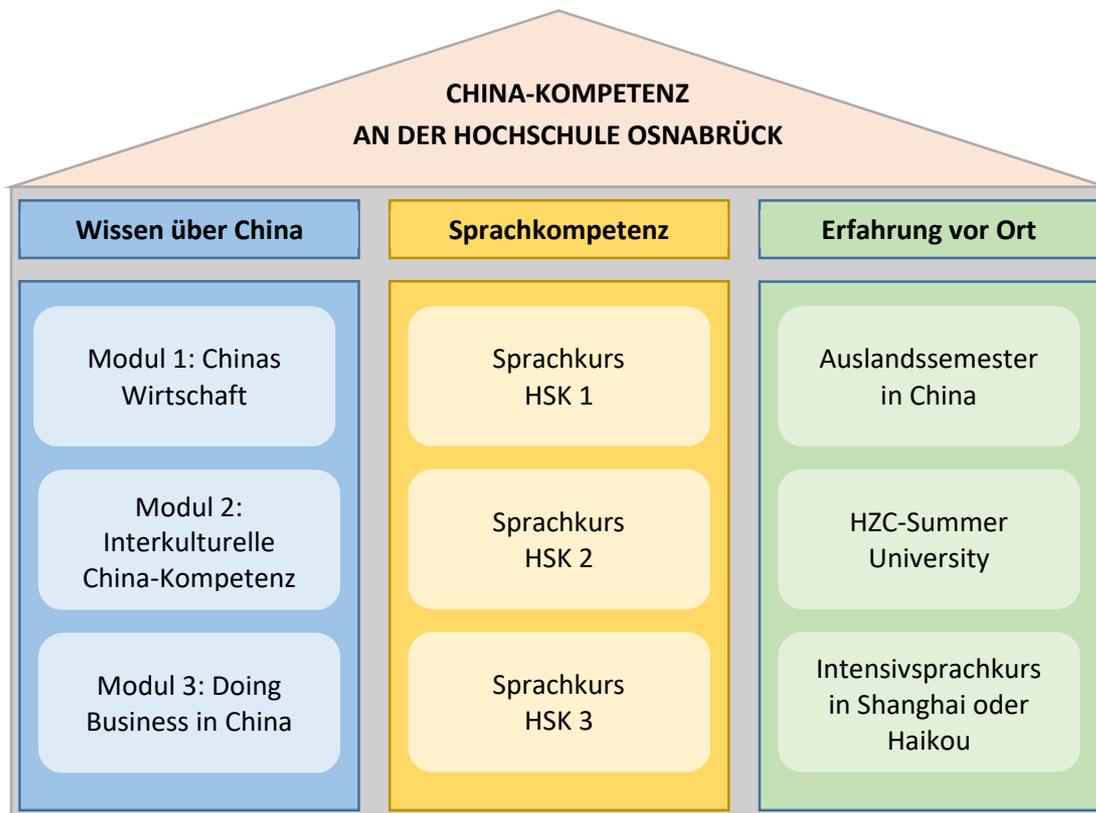
该暑期大学由 HZC 每年举办一次，对所有专业的学生开放。■

Aufbau eines China-Kompetenz-Programms für Studierende

Das HZC bereitet aktuell ein China-Kompetenz-Programm für Studierende der Hochschule Osnabrück vor. Das Kompetenz-Programm umfasst drei Module „Chinas Wirtschaft“, „Interkulturelle China-Kompetenz“ und „Doing Business in China“ und wird im Wintersemester 2019/20 beginnen. Ziel des hochschulübergreifenden Programms ist es, Studierenden umfassende Kenntnisse über China zu vermitteln. Das Modulprogramm wird durch das Sprachkursangebot an der Fakultät WiSo und die HZC-Summer University abgerundet. ■

为学生开设中国能力课程

HZC目前正在准备为奥斯纳布吕克应用科学大学的学生开设中国能力课程。该课程包含三个模块：“中国经济”、“跨文化中国能力”和“在中国经商”。这些模块于2019/20冬季学期开始启动。开设这个跨院系课程的目的是面向所有学生，为他们提供学习有关中国广泛知识的机会。此外，由经济与社会学院提供的汉语语言课程和HZC暑期大学都是该中国能力课程的有益补充。■



Chinesisch-Sprachkurse für Lehrende und Mitarbeitende

Auch in diesem Jahr konnte der Chinesisch-Sprachkurs für Lehrende und Mitarbeitende der Hochschule Osnabrück fortgesetzt werden. Die Teilnehmenden bereiten sich auf die HSK3-Prüfung vor. ■

面向教师和员工的汉语课

我们今年也继续向我校的教师和员工提供了汉语课。■

Winterkurs “Interkulturelles Training: Deutschland” für Studierendengruppe aus Xi’an

Ying Lackner

Vom 20.01. bis 2.02.2019 besuchte eine Studierendengruppe aus der Provinz Shaanxi die Hochschule Osnabrück. Insgesamt nahmen acht Studierende von vier angesehenen chinesischen Universitäten – der Northern Agricultural and Forestry University, der Xi’an University of Science and Technology, Northwestern Polytechnical University sowie Xi’an International Studies University – teil.

Frau Ying Lackner, Chinesisch-Dozentin an der Hochschule Osnabrück, organisierte ein umfangreiches Programm für die Gruppe, bei dem die chinesischen Studierenden die deutsche Bildungslandschaft kennenlernten und Einblicke in die Wirtschaft, Kultur und Geschichte Deutschlands erhielten. Das HZC unterstützte das Programm. Die chinesischen Studierenden erhielten im Rahmen des Winterkurses auch ein eintägiges interkulturelles Training, das von der zertifizierten interkulturellen Trainerin Frau Clare Gray durchgeführt wurde.

Neben einer Einführung in Deutschlandkunde und insbesondere in das deutsche Bildungssystem standen Exkursionen in das Osnabrücker Umland sowie nach Frankfurt, Heidelberg, Bremen und Braunschweig an. Die chinesischen Studierenden lernten nicht nur Universitäten, wie die Universität Frankfurt und die Universität Heidelberg, kennen, sondern erhielten auch durch Unternehmensbesuche bei Kesseböhmer, in die VW-Autostadt sowie bei Claas vertiefende Einblicke in die deutsche Wirtschaft.

西安高校学生代表团参加我校 “德国跨文化训练冬令营”

Ying Lackner

2018年1月20日至2月2日，陕西省的一个高校学生代表团访问了我校。该团共计8名学生，来自四所著名大学 – 西北农林大学、西安科技大学、西北工业大学和西安外国语大学。

此次内容丰富多彩的冬令营由我校汉语教师 Ying Lackner 女士组织安排。学生们在营会期间对德国的教育、经济、文化和历史都有了深入了解。HZC 对该项目提供了支持。学生在冬令营期间还接受了为期一天的跨文化训练，该训练由具有跨文化培训师资质的 Clare Gray 女士主持。

学生们通过专业讲座了解了德国国情，特别是德国的教育体系，并去奥斯纳布吕克地区以及法兰克福、海德堡、不来梅和不伦瑞克进行了游学考察。他们不仅访问、结识了法兰克福和海德堡大学，还通过参观凯斯宝马、大众汽车城与生产线，以及拜访科乐收集团深入了解了德国的经济和企业。

Ein Highlight des Besuchs war der deutsch-chinesische Kulturabend in der Caprivi Lounge, bei dem deutsche und chinesische Studierende gemeinsam vor dem Hintergrund des bevorstehenden Frühlingsfestes Spezialitäten aus ihren Heimatländern zubereiteten und sich über die Unterschiede und Gemeinsamkeiten der beiden Kulturen austauschten.

Die chinesischen Studierenden zeigten sich begeistert über die Studienbedingungen an der Hochschule Osnabrück. Sie waren zudem sehr beeindruckt von den Fähigkeiten des Racing-Teams. Einige der deutschen Teilnehmer, die bereits in Osnabrück Chinesisch-Kurse belegt hatten, fieberten einem Auslandsstudium in China entgegen und freuten sich über die Gelegenheit, Einblicke in die chinesische Kultur zu erhalten.

此次访问的一个亮点是在我校卡皮里维生活馆举行的中德文化之夜，时值中国欢度春节前夕，中德两国的学生在这里烹饪了本国的特色菜，并就两国文化的差异和共性进行了交流。

来自中国的学生们十分赞叹我校良好的学习条件。我校一些已学习了汉语课程的德国学生通过此次活动也十分期待前往中国留学，亲身体验中国文化。



Begrüßung der Studierendengruppe aus Xi'an an der Hochschule Osnabrück (Foto: Sheng Wenlin)

在奥斯纳布吕克应用科学大学欢迎来自西安的大学生们 (照片: Sheng Wenlin)



Besichtigung der Werkstatt des Racing-Teams der
Hochschule Osnabrück (Foto: Sheng Wenlin)
参观学校方程式车队的车间 (照片: Sheng Wenlin)



Besichtigung bei Claas (Foto: Sheng Wenlin)
参观科乐收 (照片: Sheng Wenlin)



Deutsch-chinesischer Kulturabend in der CaLo (Foto: Sheng Wenlin)

中德文化之夜 (照片: Sheng Wenlin)

2 Fakultät Agrarwissenschaften und Landschaftsarchitektur

2.1 International Semester on Soils, Inland Waters and Contaminated Land

Prof. Dr. Rüdiger Anlauf

Im WS 2018/19 nahmen vier Studierende aus der Partneruniversität AUST (Anhui University of Science and Technology) in Huainan am „International Semester on Soils, Inland Waters and Contaminated Land“ an der Fakultät AuL. Das Internationale Semester ist ein Angebot von englischsprachigen Modulen im WS für deutsche Studierende aus dem Masterprogramm „Boden, Gewässer, Altlasten“ sowie für internationale Gaststudierende. Seit 2007 haben in jedem Jahr Studierende der AUST bzw. der AAU (Anhui Agricultural University, Hefei) daran teilgenommen.

2 农业与景观设计学院

2.1 “土壤、内陆水域和受污染土地”国际学期

Rüdiger Anlauf 博士、教授

2018/19 冬季学期，来自安徽淮南友好大学 AUST，即安徽理工大学的四名学生参加了农业与景观设计学院“土壤、内陆水域和受污染土地”国际学期的课程。这一国际学期是为“土壤、水域、受污染土地”硕士专业的德国学生和国际客座学生在冬季学期设立的，期间提供用英语授课的模块。自 2007 年以来，每年都有来自安徽理工大学和安徽农业大学的学生参加此项目。



Prof. Dr. Rüdiger Anlauf mit den chinesischen Teilnehmer*innen
des International Semesters (Foto: Rüdiger Anlauf)

国际学期参加的中国学生和 Rüdiger Anlauf 教授 (Foto: Rüdiger Anlauf)

3 Fakultät Ingenieurwissenschaften und Informatik

3.1 Bericht über eine Vortrags- und Vorlesungsreihe an der Nanjing Xiaozhuang Universität

Prof. Dr.-Ing. Jörg Hoffmann

Vom 25.04. 2019 bis zum 03.05. 2019 nahm Prof. Dr.-Ing. Jörg Hoffmann eine Einladung der Nanjing Xiaozhuang Universität wahr, um Vorlesungen für Studierende und Vorträge über das zur Zeit hoch aktuelle Forschungsgebiet der Messung von Feinstäuben zu halten.

Für die Studierenden waren die Themen „Kalibrierung von Messgeräten“ sowie „Auswertung von Messergebnissen“ gewünscht worden. Da in Nanjing alle Studierenden Englisch lernen, wurden die Vorlesungen auf Englisch gehalten und nicht ins chinesische übersetzt.

3 信息与工程学院

3.1 关于在南京晓庄学院的授课与系列讲座

Jörg Hoffmann 博士、教授

2019年4月25日至5月3日，Jörg Hoffmann 教授应南京晓庄学院的邀请为该校学生授课，并就“微尘测量”这一当前的热点研究问题展开了系列讲座。

给学生的授课以“测量设备的校准”和“评估测量结果”为主题。因为南京晓庄学院的学生们都学习英语，所以授课语言也直接是英语，没有再翻译成中文。



Vorlesungen für die Studierenden (Foto: Lin Zhang)

学生们在课堂上 (照片: Lin Zhang)

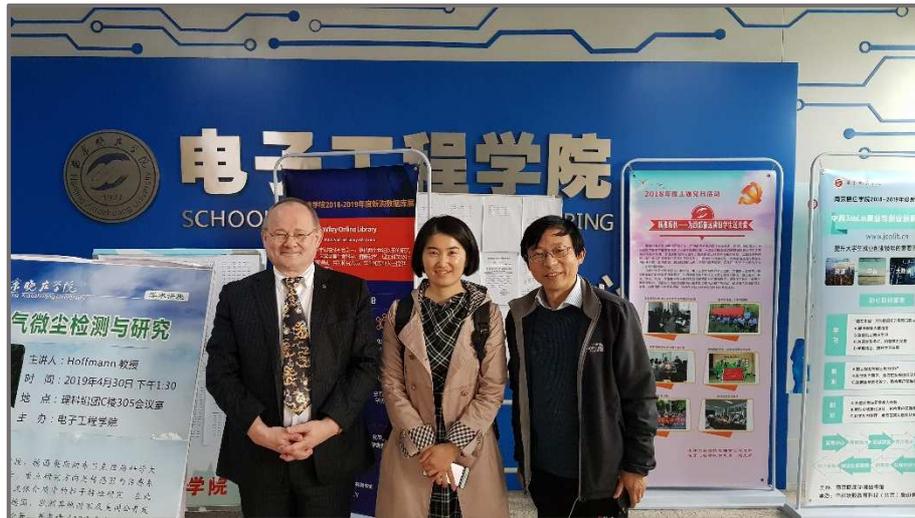
Fachvorträge für die Wissenschaftler*innen werden sehr frühzeitig beworben. 针对面向学者的专业讲座很早就开始做了宣传。



Plakat-Werbung und Rund-Mails (Foto: Jörg Hoffmann)

针对面向学者的专业讲座做早期宣传 (照片: Jörg Hoffmann)

Eine Schlüsselrolle bei der Bewerbung spielen die Fakultätsleitungen sowie die Fremdsprachendozentinnen. 院系领导以及外语教师们为该系列讲座做了积极宣传。



Fakultätsleitung und Fremdsprachendozentinnen spielen eine Schlüsselrolle bei der Bewerbung von Fachvorträgen (Foto: Lin Zhang)

院系领导以及外语教师们为讲座做了积极宣传。(照片: Lin Zhang)

Da die Fragen zum Umweltschutz und hier insbesondere die Thematik der Luftqualität eine zunehmende Rolle in China spielen, wurden die Vorträge zur Messung von Feinstaub (auch mit Messergebnissen aus China) von den Kolleginnen und Kollegen sehr interessiert aufgenommen.

中国越来越重视环境保护，尤其是空气质量问题，因此，中国同行们对关于大气微尘检测（也涉及了中国的检测结果）的讲座展示出了极大的兴趣。



Fachvortrag zur Messung von Feinstaub und der Luftqualität (Foto: Nanjing Xiaozhuang University)

关于大气微尘检测和空气质量的专业讲座 (照片: 南京晓庄学院)

Nach den Vorträgen entfalteten sich oft noch rege Diskussionen in denen spezielle Fragen auf hohem wissenschaftlichem Niveau besprochen wurden. Es wurden sowohl Fragen zu Umweltaspekten der Partikelbelastungen besprochen, als auch Fragen zur konkreten gerätetechnischen Realisierung der im Labor für Messtechnik und Messsignalverarbeitung (LMM) entwickelten Gerätetechnik.

每次讲座结束后，往往就相关的一些具体问题还展开了高学术水平的激烈讨论，其中不仅涉及空气中颗粒含量的环境保护视角，还包括在测量技术和测量信号处理实验室（LMM）里的一些有关设备技术方面的具体问题。



Diskussion zu den Messergebnissen und der gerätetechnischen Realisierung der im LMM entwickelten Gerätetechnik (Foto: Lin Zhang)

有关测量结果以及完善测量信号处理设备技术的讨论 (照片: Lin Zhang)

Aus der Zuhörerschaft ergab sich der Kontakt zu einer Firma, die Filter unter anderem für die Luftreinhaltung produziert. Die ausgesprochene Einladung zum Besuch der in Nanjing ansässigen Firma wurde noch spontan in das Programm mit aufgenommen und realisiert.

有一位听众来自一家生产空气净化过滤器的公司，他立即邀请教授去参观其在南京的公司。因此，此次行程中也包含了临时应邀拜访这家公司的内容。



Besichtigung der Firma Nanjing Blue Sky Filter Co., Ltd.

(v.l.: Prof. Lin Zhang, Prof. Hoffmann, Geschäftsführer der Firma Nanjing Blue Sky Filter Co., Ltd.) (Foto: Nanjing Blue Sky Filter Co., Ltd.)

*实地考察南京蓝宇过滤器材有限公司, 张林教授, Hoffmann 教授,
南京蓝宇过滤器材有限公司负责人 (照片: Nanjing Blue Sky Filter Co., Ltd.)*

Insgesamt war es eine spannende Vortrags-
reise, deren Kosten (Flug, Unterbringung
und Verpflegung) komplett von der Nanjing
Xiaozhuang Universität übernommen
wurden. ■

总而言之, 这是一次激动人心的讲座之旅,
所有费用 (包括机票, 膳宿) 都由南京晓庄
学院承担。■

3.2 Der internationale Kurs „Quality Engineering“

Prof. Dr.-Ing. Jörg Hoffmann

Der internationale Zertifikats-Kurs „Quality Engineering“ stößt auch in China auf großes Interesse. Die Studierenden kommen aus aller Welt. Seit Beginn des Kurses, der regelmäßig im Sommersemester stattfindet, haben immer auch Studierende aus China an diesem Kurs teilgenommen.

Zur Durchführung dieses Kurses haben sich sechs Lehrende der Fakultät Iul zusammengeschlossen, um gleichzeitig, jeweils im Sommersemester jeweils ein Wahlpflichtfach unter dem Oberbegriff „Quality Engineering“ anzubieten. Dies sind im einzelnen: „Quality Management (R. Bourdon), Imaging Quality Assurance (A. Ruckelshausen), Quality Assurance in Aircraft Maintenance (St. Schrader), Measurement & Quality (J. Hoffmann), International Negotiations and communication skills (M. Fritz) und German as foreign language (N. Kukharenska). Damit wird die Sicherstellung der Qualität sowohl in der Fertigung, der Wartung als auch des Managements abgedeckt.

Die chinesischen Studierenden kamen (und kommen) aus Nanjing, Fujian und Hefei. Viele der chinesischen Studierenden haben sich nach dem Kurs „Quality Engineering“ dazu entschlossen auch noch ein Praktikum oder die Abschlussarbeit an der Fakultät Iul durchzuführen. ■

3.2 国际课程“质量工程”

Jörg Hoffmann 博士、教授

国际证书课程“质量工程”在中国也很受欢迎。该课程开设在每个夏季学期，学生来自世界各地。自从开办以来，一直都有来自中国的学生参加该课程。

该课程以“质量工程”为主题，由六名信息与工程学院的教师在每个夏季学期分别担任六门课的授课，这六门课同时也都属于专业选修课，具体是：“质量管理（R. Bourdon）、影像质量保证（A. Ruckelshausen）、飞机维修的质量保证（St. Schrader）、测量与质量（J. Hoffmann）、国际谈判与沟通技巧（M. Fritz）、德语作为外语（N. Kukharenska）。这些课程从而涵盖了在生产加工、维修和管理中涉及的质量问题。

大多数中国学生来自南京、福建和合肥。他们当中很多人在完成“质量工程”课程的学习后，决定在信息与工程学院做实习或毕业论文。■



Der QE-Kurs 2019 mit Teilnehmern aus aller Welt (Foto: Jörg Hoffmann)

参加 2019 年质量工程课程的来自世界各地的学生（照片：Jörg Hoffmann）

4 Fakultät Wirtschafts- und Sozialwissenschaften

4.1 TNB*-Programm „International Event Management Shanghai (IEMS)“

Clare Gray
Prof. Dr. Kim Werner

Allgemeine Information über IEMS

Der Studiengang International Event Management Shanghai (IEMS) besteht bereits seit 2005. Die Partnerhochschule, die Shanghai University of International Business and Economics (SUIBE) hat seit 2012 Universitätsstatus. Sie zählt mittlerweile zu den führenden Universitäten des Landes (Tier 2).

Seit 2015 wird das Programm von Prof. Dr. Kim Werner auf deutscher Seite geleitet. Sie folgte auf Prof. Helmut Schwägermann, der den Studiengang 2005 mitbegründete. Programmkoordinatorin ist seit über zehn Jahren Frau Clare Gray.

Der Studiengang hat sich einen herausragenden Ruf in der Veranstaltungsbranche in China und Deutschland erarbeitet. Er kann als Vorreiter für die Zusammenarbeit der deutschen Veranstaltungsbranche mit China angesehen werden und wurde 2016 als eines der besten fünf sino-ausländischen Programmen Shanghais ausgezeichnet. Weiterhin wird IEMS als Modell für ein erfolgreiches Programm der transnationalen Bildung angesehen und jährlich mit verschiedenen Auszeichnungen sowohl durch die Eventbranche als auch das chinesische Bildungsministerium geehrt. Seit 2010 hat IEMS jährlich die Auszeichnung durch die nationale „Convention & Exhibition Society“ (CCES) als bester Eventstudiengang Chinas erhalten. 2018 erhielten die chinesischen Kolleginnen des IEMS-Teams eine Auszeichnung vom Bildungsministerium der Stadt Shanghai: den Ehrenpreis für „Gender Diversity“ im Shanghaier Bildungssystem.

4 经济与社会学院

4.1 跨国教育项目“中德合作会展经济与管理 (IEMS) 专业

Clare Gray
Kim Werner 博士、教授

关于 IEMS

“中德合作会展经济与管理 (IEMS)”专业开设于 2005 年。合作伙伴上海对外经贸大学 (SUIBE) 于 2012 年转型成为大学。目前已属中国优秀的大学之一。

该项目于 2005 年启动，Helmut Schwägermann 教授是创办人之一，并一直担任德方负责人。自 2015 年起，由 Kim Werner 教授接替。十余年来，Clare Gray 女士一直是该项目的协调人。

该专业在中德两国的展览业赢得了极好的声誉。它可以被称为德国展览业与中国合作的先驱，并于 2016 年被评为上海最好的五个中外合作项目之一。此外，IEMS 被视为成功开展跨国教育项目的典范，每年都获得会展领域以及中国教育部颁发的多项殊荣。自 2010 年以来，IEMS 每年都被中国“会展经济研究会” (CCES) 评为中国最好的会展专业。2018 年，IEMS 团队的中方女性同事们获得了上海市教育部颁发的上海市教育系统“巾帼文明岗”荣誉奖。

Der Kooperationsvertrag mit der SUIBE wurde 2018 bis Mitte 2024 verlängert. Somit ist eine Laufzeit des IEMS-Programms von mehr als 20 Jahren gewährleistet.

Im akademischen Jahr 2018/2019 waren 271 Studierende im IEMS-Programm eingeschrieben. ■

15-jähriges Jubiläum IEMS

2019 feiert IEMS sein 15-jähriges Bestehen. Zur Feier des Jubiläums arbeiten die IEMS Dozent*innen des Programms derzeit an einem Sammelband in englischer Sprache mit dem Titel „Events: Future, Trends, Perspectives“. Das Buch wird unter der Herausgeberschaft von Prof. Dr. Kim Werner und Dr. Ding Ye Anfang 2020 im UVK/utb Verlag erscheinen und 15 Kapitel zu aktuellen Trends und Herausforderungen der Event-industrie enthalten.

Die vielfältigen Erfolge des IEMS Programms und die Erfahrungen aus 15 Jahren Kooperation wurden 2019 von Prof. Dr. Kim Werner im Rahmen verschiedener Vorträge, Keynotes und Publikationen vorgestellt, u.a.:

- am 19. Juni im IHK Netzwerktreffen Veranstaltungsmanagement der Industrie- und Handelskammer Osnabrück – Emsland – Grafschaft Bentheim
- am 20. Juni beim „Event Education Festival“ an der Hochschule Hannover
- in der neuen Kongressbroschüre der Stadt/Region Osnabrück („Zum Tagungsglück nach Osnabrück“), die im Mai 2019 erschien und als Beilage der Fachzeitschrift „events magazin“ mit einer Auflage von 12.000 Exemplare an Veranstaltungsplaner/Opinion-Leader in Agenturen, Unternehmen und Verbänden in Deutschland, Österreich und der Schweiz versandt wurde.

Zur Feier des 15jährigen Jubiläums wurde zudem im Mai 2019 das 1. Sino-European Event Education & Research Symposium von beiden Partnern organisiert. ■

mit Shanghai International Studies University (SUIBE) wurde der Kooperationsvertrag mit der SUIBE am 1. März 2018 unterzeichnet und bis Mitte 2024 verlängert. Dies stellt eine Laufzeit des IEMS-Programms von mehr als 20 Jahren sicher.

In dem akademischen Jahr 2018/2019 waren 271 Studierende im IEMS-Programm eingeschrieben. ■

IEMS Projekt 15. Jahrestag

IEMS hat im Jahr 2019 seinen 15. Geburtstag gefeiert. Als Teil dieser Gedenkfeier ist IEMS die Lehrkräfte des Projekts aufgefordert, eine englischsprachige Aufsatzsammlung mit dem Titel „Events: Future, Trends, Perspectives“ zu verfassen. Das Buch wird von Prof. Dr. Kim Werner und Dr. Ding Ye Anfang 2020 im UVK/utb Verlag veröffentlicht und enthält 15 Kapitel zu aktuellen Trends und Herausforderungen der Event-industrie.

Im Jahr 2019 hat Prof. Dr. Kim Werner seine Erfolge und Erfahrungen mit dem IEMS-Projekt in verschiedenen Vorträgen, Keynotes und Publikationen vorgestellt, u.a.:

- am 19. Juni im IHK Netzwerktreffen Veranstaltungsmanagement der Industrie- und Handelskammer Osnabrück – Emsland – Grafschaft Bentheim
- am 20. Juni beim „Event Education Festival“ an der Hochschule Hannover
- in der neuen Kongressbroschüre der Stadt/Region Osnabrück („Zum Tagungsglück nach Osnabrück“), die im Mai 2019 erschien und als Beilage der Fachzeitschrift „events magazin“ mit einer Auflage von 12.000 Exemplare an Veranstaltungsplaner/Opinion-Leader in Agenturen, Unternehmen und Verbänden in Deutschland, Österreich und der Schweiz versandt wurde.

Zur Feier des 15jährigen Jubiläums wurde zudem im Mai 2019 das 1. Sino-European Event Education & Research Symposium von beiden Partnern organisiert. ■

Symposium Mai 2019 in Shanghai

Am 18. Mai 2019 fand das 1. Sino-European Event Education & Research Symposium an der SUIBE in Shanghai in Kooperation mit der Hochschule Osnabrück statt. Am Symposium nahmen eine Reihe hochrangiger Delegierter aus der chinesischen und europäischen Veranstaltungswirtschaft teil, wie z.B. Herr CHEN Xianjin, Ehrenvorsitzender des UFI, des Weltverbandes der Messeindustrie. Am Vormittag wurden drei Keynotes zu wichtigen, die Branche bewegenden Themen vorgetragen:

1. CHEN Xianjin, Honorary Chairman of The Global Association of the Exhibition Industry (UFI): „My Views on Event Industry Development and the Impacts on Event Education in the Future“
2. Prof. Dr. Kim Werner, Hochschule Osnabrück: „The Future of Higher Event Education in Europe: current discussions and debates“.
3. Prof. Helmut Schwägermann, Hochschule Osnabrück: „China's Outbound Events: Development and Strategies of European Event Destinations“

Es folgte eine angeregte Podiumsdiskussion mit Vertreter*innen der deutschen und chinesischen Veranstaltungsbranche zum Thema „Innovationen in der Veranstaltungsbranche“. Am Nachmittag standen – neben weiteren Vorträgen – insbesondere Workshops (World Cafés) auf dem Programm, bei denen in Kleingruppen über Trends und Herausforderungen der Branche und die Auswirkungen auf die Curricula der Zukunft diskutiert wurde. Das Symposium war ein großer Erfolg, erhielt viel positiven Zuspruch aus der Branche und wird daher im kommenden Jahr 2020 wiederholt. ■

2019年5月在上海举办的研讨会

2019年5月18日，与奥斯纳布吕克应用科学大学联合举办的第一届中欧会展教育与研究论坛在上海对外经贸大学（SUIBE）举行。来自中国和欧洲会展业的众多精英代表，例如国际展览业协会（UFI）名誉主席陈先进先生等参加了此次研讨会。当日上午，就推动行业发展的重要问题作了三个主题演讲：

1. 国际展览业协会（UFI）名誉主席陈先进：“会展业发展及其对未来会展教育的影响”。
2. 奥斯纳布吕克应用科学大学 Kim Werner 教授：“欧洲会展高等教育的未来：当前的讨论与探讨”
3. 奥斯纳布吕克应用科学大学 Helmut Schwägermann 教授：“中国的境外会展：以在欧洲举办会展为目的的发展与策略”

随后，一些中德会展行业的代表参加了主题为“会展行业的创新”的嘉宾论坛。下午除了讲座，还举办了工作坊（世界咖啡厅），使会众能够以小组形式讨论行业的发展趋势、面临的挑战以及对将来课程设置的影响。研讨会取得了巨大成功，收到了来自业界的很多积极反馈，因此，2020年将再次举办。■

IEMS Dozent*innen und das IEMS Managementteam

Im akademischen Jahr 2018/2019 haben insgesamt 18 Dozent*innen der Hochschule Osnabrück 16 Module im IEMS-Programm in Shanghai unterrichtet. Einmal jährlich, im Januar, findet ein Dozent*innentreffen zum Erfahrungsaustausch in Osnabrück statt.

Der Austausch auf Managementebene erfolgt kontinuierlich per WeChat, E-Mail und Videokonferenzen. Einmal jährlich, im Rahmen der Bachelorprüfungswoche im Mai, findet ein Managementmeeting mit den Managementteams der SUIBE und der Hochschule Osnabrück in Shanghai statt, um die künftige strategische Ausrichtung sowie operative Prozesse zu besprechen und zu evaluieren.

IEMS 的师资以及管理团队

在 2018/2019 学年，奥斯纳布吕克应用科学大学的 18 名教师在上海完成了 IEMS 项目 16 个模块的教学任务。每年一月都在奥斯纳布吕克举行一次教师交流经验会。

项目管理团队则通过微信、电子邮件和视频会议保持不断交流。在每年 5 月的考试周，上海经贸大学（SUIBE）的管理团队会与奥斯纳布吕克应用科学大学的管理团队在上海会面，以讨论和评估未来的战略方向及运作流程。



IEMS-Management-Team-Meeting Mai 2019 in Shanghai (Foto: Clare Gray)

在上海举行管理层会议 (照片: Clare Gray)

Im Rahmen des Meetings im Mai 2019 wurde Prof. Lan Xing, Mitbegründer und langjähriger chinesischer Direktor des IEMS Programms in den Ruhestand verabschiedet. Prof. Dr. Kim Werner, Prof. Helmut Schwägermann und alle Dozent*innen bedanken sich auf diesem Wege noch einmal ausdrücklich bei Prof. Lan für seine herausragende Arbeit und seinen Einsatz bei der Gründung und langjährigen erfolgreichen Entwicklung des IEMS-Programms. ■

在 2019 年 5 月的会议上，IEMS 项目的创办人之一，同时也是长期担任项目中方主任的蓝星教授离任。Werner 教授、Schwägermann 教授和其他所有教师再次感谢蓝教授出色的工作，以及他对 IEMS 专业的创建和成功发展做出的贡献。■



Abschied Lan Xing (Foto: Clare Gray)

蓝星教授离任 (照片: Clare Gray)

IEMS-Austauschstudierende in Osnabrück Auslandssemester

Im Wintersemester 2018/2019 haben zehn Studierende ein Auslandssemester an der Hochschule Osnabrück absolviert (5 mit DAAD-Vollstipendien, 5 als Selbstzahler). Die Austauschstudierenden wurden vom IEMS-Büro betreut und nahmen u.a. auch aktiv an einer regulären Vorlesung von Frau Prof. Dr. Werner teil. Dabei gab es die Gelegenheit für die Austauschstudierenden, verschiedene Aspekte des chinesischen Studierendenlebens bzw. des IEMS-Programms vorzustellen und sich gemeinsam mit den deutschen Studierenden auszutauschen. Ziel war es, die deutschen Studierenden der Hochschule Osnabrück noch stärker mit China vertraut zu machen und Auslandsaufenthalte in China anzuregen.

IEMS 交换生在奥斯纳布吕克

海外留学学期

在 2018/2019 冬季学期，十名中国学生在奥斯纳布吕克应用科学大学完成了一个学期的海外留学学期（5 名获得了 DAAD 全额奖学金，另 5 名为自费学生）。交换生由 IEMS 办公室负责管理，他们还积极参加了 Werner 教授的讲授课。交换生也利用了各种机会与德国学生交流，介绍了在中国的学生生活和 IEMS 专业的各个方面。这一交流的目的是使奥斯纳布吕克应用科学大学的德国学生们能更加了解中国，并鼓励他们去中国体验和留学。此外，我们还将从策略上更多促进客座

Auch soll der Austausch zwischen Gaststudierenden und deutschen Studierenden strategisch gefördert werden. ■
学生与德国学生之间的交流。 ■



Besuch des Osnabrück Weihnachtsmarktes mit den 10 SUIBE-Austauschstudierenden (Foto: Clare Gray)

与 10 名上海对外经贸大学的学生游览圣诞节市场 (照片: Clare Gray)



IEMS-Austauschstudierende beteiligen sich an der Vorlesung von Prof. Dr. Kim Werner (Foto: Clare Gray)

IEMS 交换生在 Kim Werner 教授的课堂上 (照片: Clare Gray)

IEMS-Summer School

Im August 2019 fand der 27. Sommersprachkurs der Hochschule Osnabrück statt. Zwölf IEMS-Studierende haben jedes Jahr durch ein DAAD-Vollstipendium die Möglichkeit, an diesem Sprachkurs teilzunehmen und vier Wochen in Osnabrück zu verbringen. Das IEMS-Büro bietet mit Hilfe von zwei deutschen Studierenden für die chinesischen Teilnehmer*innen ein zusätzliches, komplett auf die Eventbranche abgestimmtes Rahmenprogramm an. Das Programm beinhaltet u.a. Exkursionen zu Messen und die Besichtigung von Kongress- und Veranstaltungshäusern sowie Führungen hinter die Kulissen weiterer Eventlocations. Für viele der zwölf Teilnehmer*innen stellt diese Reise die erste Erfahrung überhaupt im Ausland dar und hinterlässt somit sehr große Erinnerungen an Deutschland als Veranstaltungsland. ■

IEMS 暑期大学

奥斯纳布吕克应用科学大学第 27 届夏季语言班于 2019 年 8 月举行。每年都有十二名 IEMS 专业的学生获得 DAAD 的全额奖学金，用以在奥斯纳布吕克度过四周语言学习生活。在两名德国学生的帮助下，IEMS 办公室还为中方学生提供了专门以会展为主题的额外活动。这些活动包括参加展览会、会展和参观会展场地，以及了解会展活动的幕后工作。对于这十二名学生中的大多数人来说，这次旅行是他们的第一次出国旅行。德国的会展也给他们留下了深刻的印象。■



IEMS-Sommersprachstipendiat*innen beim Besuch der Osnabrück-Halle (Foto: IEMS)

IEMS 暑期语言班奖学金学生参观奥斯纳布吕克大会厅 (照片: IEMS)



IEMS-Sommersprachstipendiat*innen beim Besuch des
BVB-Stadions in Dortmund (Foto: Clare Gray)

IEMS 暑期语言班奖学金学生在多特蒙德参观 BVB 足球场 (照片: Clare Gray)



Summer School Abschluss-Kaffee und Kuchen beim Traditionsgeschäft
Leysieffer in Osnabrück (Foto: Clare Gray)

在奥斯纳布吕克的传统咖啡店庆祝暑期语言班结束 (照片: Clare Gray)

Stipendien

Im akademischen Jahr 2018/2019 wurden verschiedene DAAD-Stipendien an IEMS-Studierende vergeben. Diese Stipendien werden jährlich von der Programmkoordination direkt beim DAAD neu eingeworben. Zwölf Studierende nahmen mit Vollstipendien für einen Monat im Sommer an dem Sommersprachkurs der Hochschule teil. Zehn Studierende (5 davon mit Vollstipendien) verbrachten das komplette Wintersemester 2018/2019 an der Hochschule Osnabrück. Sechs Studierende (pro Jahrgang 2 Personen) erhielten ein volles Surplace-Stipendium (für Studiengebühren und Lebenshaltungskosten) für ein Jahr. ■

奖学金

2018/2019 学年, IEMS 专业的学生获得了不同种类的 DAAD 奖学金。这些奖学金每年须由该项目协调部门直接从 DAAD 处申请。12 名学生获得了用于参加奥斯纳布吕克应用科学大学夏季语言班的全额奖学金。2018/2019 冬季学期有 10 名学生 (其中 5 名获得了全额奖学金) 在奥斯纳布吕克应用科学大学进行了整个学期的学习。6 名学生 (每个年级 2 人) 获得了为期一年的全额奖学金 (包含学费和生活费)。■

International Congress and Convention Association (ICCA)

Vom 11. bis 14. November 2018 nahm Frau Gray am Kongress der International Congress and Convention Association (ICCA /Weltverband der Kongress- und Tagungsindustrie) in Dubai teil. Höhepunkt dieser Konferenz waren nicht nur die zahlreichen Workshops, Vorträge und Präsentationen bei diesem internationalen Treffen der Tagungs- und Kongressbranche, sondern auch die Moderation eines Workshops durch eine IEMS-Studierende, die 2017 beim ICCA Kongress in Prag den Wettbewerb „The Future belongs to us“ gewonnen hatte. Unter diesem Motto hatte die ICCA Teilnehmende aus der Generation der sogenannten „Millenials“ (geboren nach 1980) dazu aufgerufen, neue Workshop-Formate zu entwickeln, die speziell ihre eigene Altersgruppe ansprechen. Das innovative Workshop-Konzept der IEMS Studentin Boyu (Sue) Wang überzeugte die Fachjury und sie konnte sich gegen eine starke Konkurrenz mit viel Berufserfahrung durchsetzen. So konnte Boyu Wang ihren Workshop „Predicting the Future of Meetings: Kings vs. Magicians“ als eigenen Workshop beim diesjährigen Kongress in Zusammenarbeit mit zwei professionellen Moderator*innen durchführen.

Neben dem Workshop von Boyu Wang durfte die IEMS Studentin Li Jingjing ebenfalls als Stipendiatin zum Kongress nach Dubai reisen. Sie hatte ein Stipendium der ICCA für die Teilnahme am Kongress 2018 gewonnen und bekam dort die Möglichkeit, viele wichtige Persönlichkeiten der Branche zu treffen und an attraktiven und informativen Vorträgen und Workshops teilzunehmen. ■

国际大会与会议协会 (ICCA)

2018年11月11日至14日，Grey女士参加了国际大会与会议协会在迪拜举行的年会。这次会议的亮点一方面体现于有众多工作坊、报告和演讲，另一方面是一个由 IEMS 专业的学生主持的工作坊。该学生在 2017 年布拉格 ICCA 年会“未来属于我们”的竞赛中获奖。在这一主题下，ICCA 提倡 1980 年后出生的、被称为“千禧一代”的年轻人们创新发展出适合自己一代的工作坊形式。IEMS 专业的学生王博宇开发的工作坊创新方案获得了评审团的好评，甚至击败了具有丰富职业经验的竞争对手，得以脱颖而出。在此背景下，今年，王博宇与两名专业主持人合作，成功主持了自己的名为“预测会议的未来：国王对魔法师”的工作坊。

除了王博宇主持工作坊外，IEMS 专业的学生李晶晶也作为大会的奖学金获得者前往迪拜参会。在 ICCA 奖学金的支持下，她参加了 2018 年年会，获得了结识业内精英人士的机会，并参加了各项内容丰富的讲座和工作坊。■

Li Jingjing's persönlicher Bericht über ihren Besuch bei dem ICCA-Kongress in Dubai

This was my first chance to attend the ICCA congress and ICCA really gave me the feeling of family. As soon as I got off the airplane there were people with ICCA clothes welcoming me. This once in a lifetime experience offered me the chance to network with the most important people in the international event industry and to make valuable contacts for my later career development. Taking part in the workshops and other sessions offered me important insights into the different aspects and opportunities in the event industry.

The design of the sessions was very diversified and helpful and ICCA really encouraged me to communicate with other delegates and connect to the other participants at the congress.

The ICCA congress was very innovative, the design of the environment was really pleasant, allowing the participants to relax on sofas, sit on traditional Arabian carpets and even participate in some sporting activities.

The three night events were fantastic, with CAT night being the perfect example of just how energetic people in this industry are. The farewell dinner in the desert was the most unforgettable thing for me, it was a great taste of Arabian style and we had so much fun with the Arabian night star, the fireworks and the traditional aspects.

ICCA really created many unforgettable moments for me and it was a fantastic chance for me to learn about this industry, to connect with the people and to have fun. ■

李晶晶参加迪拜 ICCA 年会的个人报告

这是我第一次参加 ICCA 年会，ICCA 确实给了我家的感觉。下飞机后，就有穿着 ICCA 制服的工作人员欢迎我。这是我人生中很好的一次经历，使我有机会与国际会展界的精英们接触，并为以后的职业发展建立宝贵联系。参加工作坊和其他会议部分让我对会展行业的方方面面和机遇有了新认识 and 了解。

会议的设计非常多样化且让我受益颇多。参加 ICCA 鼓舞我与其他代表多交流，并与其他大会参与者建立联系。

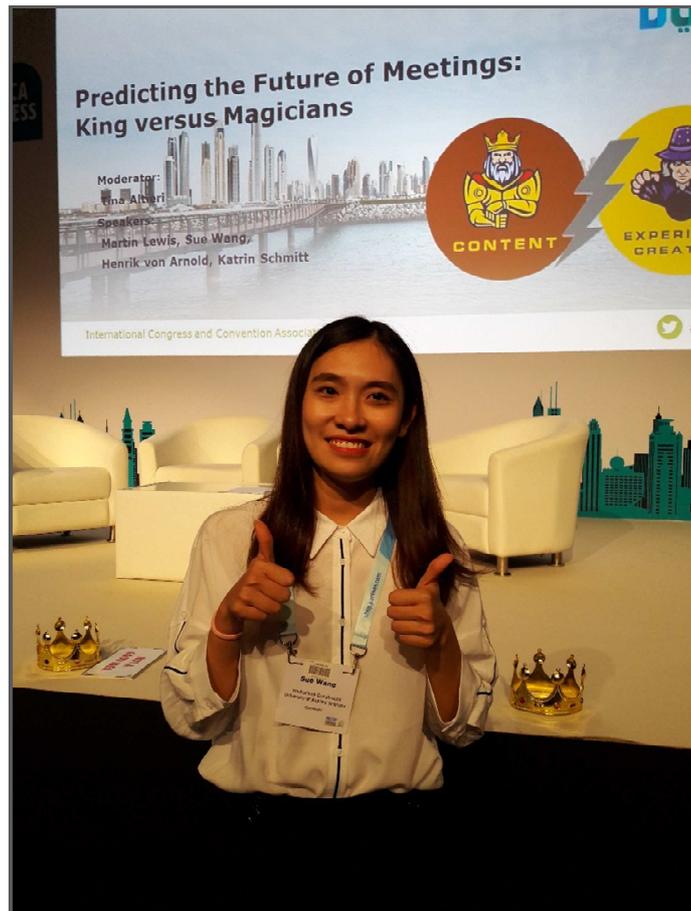
ICCA 大会非常有创意，环境设计也令人愉悦。参会人员可以坐在沙发上放松，也可以坐在传统的阿拉伯地毯上，甚至可以参加一些体育活动。

三场晚会真是太棒了，CAT 之夜就是个完美的例子，体现了会展行业的人们充满活力。沙漠中的告别晚宴对我来说是最难忘的，这是一个阿拉伯美食饕餮之夜，另外星空、焰火、传统文化也让我们流连忘返。

ICCA 为我创造了许多难忘的时刻。这对我来说是一个难得的机会，能够学习到这个行业的很多知识，与人们建立联系并享受其中的乐趣。■



Clare Gray, Soyu Wang und Li Jingjing auf dem ICCA-Kongress in Dubai (Foto: Clare Gray)
 Clare Gray, Soyu Wang 和 Li Jingjing 在 ICCA 年会上 (照片: Clare Gray)



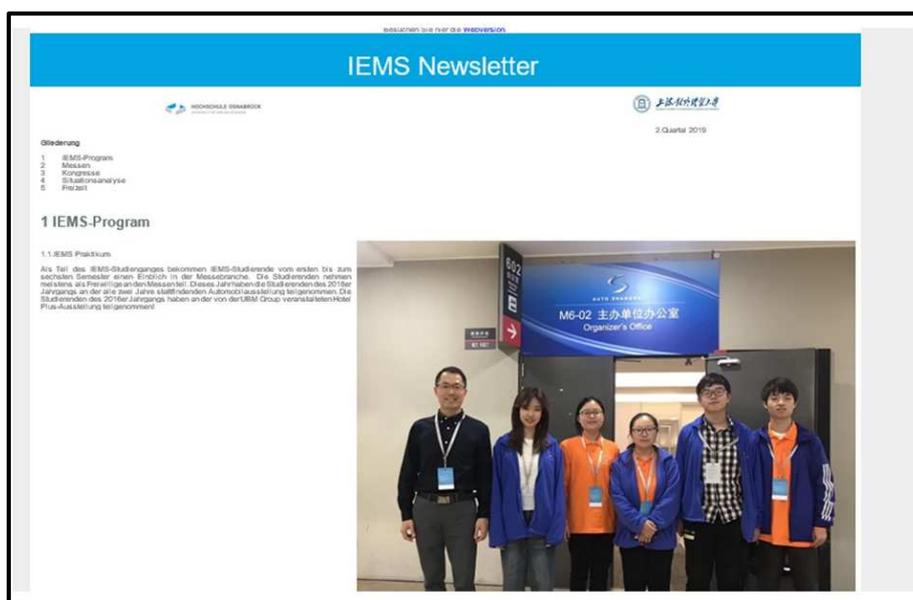
Boyu Wang kurz vor ihrem Workshop „Predicting the Future of Meetings: Kings vs. Magicians“ (Foto: Clare Gray)
 王博宇即将主持她的工作坊“预测会议的未来：国王对魔法师” (照片: Clare Gray)

Newsletter IEMS

Seit März 2018 werden regelmäßig IEMS-Newsletter mit aktuellen Daten und Neuigkeiten aus der chinesischen Eventbranche und -Industrie an Interessierte verschickt. Die Informationen und Daten werden von einer chinesischen Studierenden gesammelt und gemeinsam mit dem IEMS-Büro in Osnabrück auf Deutsch übersetzt. Eine eigene WeChat-Gruppe wurde extra dafür gegründet, um die Verbindung zu den chinesischen Kolleg*innen zu halten und somit in regelmäßigen Abständen aktuelle relevante Informationen direkt aus China zu erhalten. Diese Information wird dann in Form eines monatlichen Newsletters an IEMS-Dozent*innen und weitere Interessierte verschickt. ■

IEMS 月报

自 2018 年 3 月以来，中国会展业的最新数据和消息以 IEMS 月报的形式定期发送给感兴趣者。相关信息和数据由一名中国学生负责收集，并与奥斯纳布吕克的 IEMS 办公室合作翻译成德语。为了方便与中方同事保持联系，并定期从中国直接接收最新的相关信息，我们专门建立了一个微信群。这些信息以每月月报的形式发送给 IEMS 的教师们和其他感兴趣者。■



Ein Beispiel des monatlichen IEMS-Newsletters (Foto: Clare Gray)

IEMS 月报示例 (照片: Clare Gray)

Bachelorprüfungen

Im Mai 2019 fanden die mündlichen Bachelorprüfungen für die IEMS-Studierenden statt. Diese Prüfungswoche wurde mit einer von den Studierenden selbst organisierten Abschlussfeier abgeschlossen. Im Juni 2019 wurden 65 Absolvent*innen des Programms verabschiedet. Insgesamt haben somit 781 Studierende das Programm zwischen 2008

本科毕业考试

IEMS 学生的本科毕业考试口试于 2019 年 5 月举行。考试周结束时，学生们自己组织了毕业庆典。2019 年 6 月，共 65 名学生顺利毕业。在 2008 年至 2019 年期间，共有 781 名学生成功完成本科学业，获得了德国和中

und 2019 erfolgreich absolviert und sowohl einen deutschen als auch einen chinesischen Hochschulabschluss erhalten. Viele IEMS-Absolvent*innen werden im Anschluss in Masterprogrammen an Universitäten auf der ganzen Welt studieren. ■

国的双学位。许多 IEMS 毕业生接下来将在世界各地的大学继续攻读硕士学位。■



Graduationparty für den 2015er Jahrgang im Mai 2019 (Foto: SUIBE)

2019年5月2015级学生的毕业派对 (照片: SUIBE)

Graduation Juni 2019

2019 fand die Absolvent*innenverabschiedung für insgesamt 65 Absolvent*innen des 2015er Jahrgangs am 14. Juni in Shanghai statt. Prof. Chen Jie (Vizepräsidentin), Prof. Dr. Quan Hua (Dekan der School of Tourism and Event Management), Dr. Tian Jipeng (Vizedekan der School of Tourism and Eventmanagement) und Dr. Ding Ye (IEMS-Studiengangleiterin) nahmen seitens der SUIBE an der Verabschiedung teil. Die Hochschule Osnabrück wurde durch die Vizepräsidentin für Internationales Frau Prof. Dr. Andrea Braun von Reinersdorff sowie der Studiengangleiterin Prof. Dr. Kim Werner vertreten. ■

2019年6月毕业典礼

2019年6月14日,上海对外经贸大学为 IEMS 专业 2015 级的 65 名本科毕业生举行了毕业典礼。副校长陈洁教授、会展与旅游学院院长全华教授、会展与旅游学院副院长田纪鹏博士和 IEMS 专业中方主任丁烨博士出席了典礼。奥斯纳布吕克应用科学大学由主管国际事务的副校长 Braun von Reinersdorff 教授以及德方专业主任 Werner 教授代表出席。■



Graduation des 2015er Jahrgangs (Foto: SUIBE)

2015 级学生毕业典礼 (照片: SUIBE)





Prof. Dr. Andrea Braun von Reinersdorff überreicht die Urkunden bei der Graduation des 2015er Jahrgangs (Foto: SUIBE)
Andrea Braun von Reinersdorff 教授为 2015 级学生颁发证书 (照片: SUIBE)

Teilnahme an Arbeitskreisen und Workshops im Bereich der transnationalen Bildung

Am 28. und 29. November 2018 nahm Clare Gray an der TNB-Tagung in Berlin teil. Thema dieser Tagung war „Ankerpunkte im Ausland“. Neben Podiumsdiskussionen, Vorträgen und Netzwerkmöglichkeiten fand auch ein Themencafé zum Thema „TNB in der Praxis“ statt, bei dem Frau Gray die Co-Moderation von einem Thementisch zum Thema „Soziale Integration von TNB-Studierenden“ übernahm. Die TNB-Tagung des DAAD bietet den Teilnehmer*innen einmal jährlich die Möglichkeit, mit anderen Projektverantwortlichen und Projektkoordinator*innen in Kontakt zu treten und Erfahrungen bezüglich der transnationalen Bildung auszutauschen.

参加跨国教育工作组和研讨会

2018年11月28日至29日，Clare Gray女士参加了在柏林举行的跨国教育会议。这次会议的主题是“海外的锚点”。除了小组讨论、报告和交流外，还有一个主题为“跨国教育实务”的咖啡专题会，Gray女士在其中主持了“跨国教育学生的社会融合”的专题对话。DAAD的跨国教育会议每年为与会人员提供一次与其他项目负责人和项目协调人保持联系并交流有关跨国教育经验的机会。



Frau Gray bei der Co-Moderation des Thementisches
„Soziale Integration von TNB-Studierenden (Foto: DAAD)
Gray女士协作主持“跨国教育学生的社会融合”专题对话 (照片: DAAD)



Frau Gray bei der Co-Moderation des Thementisches „Soziale Integration von TNB-Studierenden (Foto: DAAD)

Gray 女士协作主持“跨国教育学生的社会融合”专题对话 (照片: DAAD)

Am 14. und 15. Juni 2019 fand der 5. China-Workshop des Arbeitskreises transnationaler Bildungsprogramme in China im Rahmen des „International Symposiums on Sino-European Higher Education Projects“ an der Universität Lübeck statt. Frau Gray nahm an dieser zweitägigen Veranstaltung, die Themen wie die Verstetigung von deutsch-chinesischen Kooperationsprojekten, Praxisorientierte Lehre und Qualifikation in China, Studienmöglichkeiten für deutsche Studierende in China und die Digitalisierung in transnationalen Bildungsprojekten behandelte, teil.

Der Arbeitskreis bietet Kolleg*innen unterschiedlicher Hochschulen deutschlandweit die Möglichkeit, sich in kleiner Runde über ihre Programme in China auszutauschen und Synergien zu nutzen. Das Treffen dieses Jahr fand im Rahmen der 50-Jahre-Feier für Hochschulen für angewandte Wissenschaften statt. ■

2019年6月14日至15日，在华跨国教育项目工作组第五次中国工作坊作为“中欧高等教育项目国际研讨会”的一部分在吕贝克大学举行。Gray女士参加了为期两天的活动，主题包括中德合作项目的持续发展，中国的实践教学和资格类型，德国学生在华的学习机会以及跨国教育项目中的数字化。

该工作组采用小组讨论形式，为来自德国各地不同大学的教职员工们提供就与中国合作情况进行交流的机会，从而促进协同效应。今年的会议也是应用科学大学建立50周年庆祝活动的一部分。■

Alumni

2019 stand das Thema Alumni bei IEMS im Vordergrund. Dazu wurde eine IEMS-Alumni-Gruppe bei WeChat eingerichtet. Diese Gruppe besteht mittlerweile aus mehr als 470 Mitgliedern. Die Gruppe wird als Kommunikationskanal für die Verbreitung von Neuigkeiten aus dem Programm, Information für Absolvent*innen und weitere Kontaktmöglichkeiten genutzt.

Die enge Betreuung der Studierenden, die während des vierjährigen IEMS-Studiums zwischen den deutschen und chinesischen Dozent*innen und den Studierenden entsteht, macht es für viele Studierende wichtig, auch nach Beendigung des Studiums den Kontakt aufrechtzuerhalten. Dieses führt oft zu Treffen zwischen Dozent*innen und Ehemaligen, vor allem bei denen, die ihre Masterstudiengänge in Deutschland absolvieren (siehe Bild). ■

校友群

2019 年，IEMS 着重关注了毕业生的主题。为此，我们在微信上建立了 IEMS 校友群。该群现由 470 多名成员组成，为分享项目动态、校友信息和相互建立联系提供了沟通渠道。

在四年的学习过程中，学生受到中德双方老师密切指导，这也使学生在毕业后十分愿意与老师们保持联系，时常见面，特别是那些选择在德国攻读硕士学位的学生们（见图片）。■



Frau Roujing Wu, Studierende aus dem 2014er Jahrgang traf sich im Herbst 2019 in Frankfurt mit Prof. Dr. Peter Mayer (Foto: Peter Mayer)

2014 级学生 Roujing Wu 于 2019 年在法兰克福与 Peter Mayer 教授会面 (照片: Peter Mayer)



Frau Verena Marks, die 2008 als allererste deutsche Austauschstudierende ein Auslandssemester an der SUIBE in Shanghai absolvierte, traf sich mit ihrem Freund im Sommer 2019 nach 11 Jahren wieder mit Prof. Lan Xing in Shanghai (Foto: Lan Xing)

2008年第一个去上海对外经贸大学的德国交换生 Verena Marks 在 11 年后和男友于 2019 年夏季在上海重逢蓝星教授 (照片: Lan Xing)

Bericht vom Alumnus Jason Zhang (Zhang Sen) aus dem Jahrgang 2005

My name is Jason Zhang. I graduated from the IEMS programme in 2010. IEMS was such a great programme that opened my international eyes and provided me with the cutting-edge global know-how on event management and the exhibition industry. I was very proactively engaged in the activities of IEMS, such as taking part in a summer school, going to Osnabrück as an exchange student, participating in the Future Leaders' Forum, doing an internship and attending the ICCA congress. All the experiences were so impressive to me and I really do cherish and remember them even though it was a decade

2005 级学生张森的报告

我叫张森，于 2010 年毕业于 IEMS 专业。IEMS 开拓了我的国际视角，为我提供了全球最新的有关会展管理和展览业的知识。我非常积极地参加了 IEMS 的活动，例如参加暑期学校，以交换生的身份前往奥斯纳布吕克，参加未来领导人论坛，完成实习并参加了 ICCA 大会。一晃十年过去了，但所有的经历都仍历历在目，让我对之印象深刻、珍藏于心。最重要的是，IEMS 让我的职业生涯

ago. Most importantly, the experience with IEMS has benefited my career path which is I have dedicated to event and communication-related jobs in the global industry.

I spent my first 5 working years for the MCI group, which is a global event communication agency. This working experience was of great importance to me and helped me gain an international insight and solid execution skills and know-how through countless interesting projects.

It was an important transition for me to then join Mary Kay, a U.S. cosmetic direct sales company, specialized in internal communication and events. Mary Kay is a company with an attractive and strong corporate cultural gene. I was deeply influenced and dedicated myself to different communication projects.

After 2 years working at Mary Kay, I joined Viking Cruises in 2018 as a Loyalty Referral & Event Manager to help the global leading river cruise brand to open the Chinese market. I originally got to know Viking River Cruises when I was participating in an exchange semester in Germany 9 years ago. It makes me feel a lot of pleasure and excitement to be part of the new pioneer team at Viking Cruises. ■

受益匪浅，使我一直致力于在跨国公司从事与会展和项目沟通有关的工作。

我工作的头 5 年是在全球会展交流机构 MCI 公司度过的。这一工作经验对我来说非常重要，无数有趣的项目让我收获了国际视野、扎实的实践能力和专业知识。

之后，我加入了专门从事内部交流和展会的美国化妆品直销公司 Mary Kay，这对我来说是一个重要的转变。这是一家具有强大吸引力和企业文化的公司。我深受其影响，并致力于不同的交流项目。

在 Mary Kay 工作了 2 年后，我于 2018 年加入了维京游轮公司，担任会员推荐官兼会展经理，以帮助全球领先的游轮品牌打开中国市场。9 年前，我在参加在德国的交换学期时就了解到了维京邮轮公司。后来加入维京邮轮公司的新先锋团队，这让我感到非常开心与激动。■



Alumnus Jason Zhang (Foto: Zhang Sen)

毕业生张森 (照片: Zhang Sen)

4.2 TNB*-Studienmodell Logistikmanagement in China (LOGinCHINA)

*Prof. Dr. Michael Schüller
Olga Tautfest*

Im Kooperationsstudiengang Internationales Logistikmanagement China (LOGinCHINA) werden seit 2011 in Zusammenarbeit mit der Hefei Universität chinesische Logistikexpert*innen ausgebildet. Die Studienrichtung kombiniert das Studium des Logistikmanagements mit einer intensiven Ausbildung in der deutschen Sprache. Rund 60 Studierende werden jährlich neu in das Programm aufgenommen. Das sechste Semester absolvieren alle Studierenden gemeinsam an der Hochschule Osnabrück. ■

Zahlen, Daten, Fakten

Im akademischen Jahr 2018/2019 waren 203 Studierende in der Studienrichtung LOGinCHINA eingeschrieben. Insgesamt wurden zehn Module in deutscher Sprache durch deutsche Dozent*innen angeboten, vier davon an der Universität Hefei, die restlichen sechs im Rahmen des Auslandssemesters an der Hochschule Osnabrück. In dem Studierendenjahrgang 2015 haben 48 Studierende ihren chinesischen Bachelorabschluss erworben, einige dieser Studierenden erhielten neben dem chinesischen Bachelorabschluss die Bachelorurkunde der Hochschule Osnabrück. Im Rahmen der Studienrichtung LOGinCHINA wurden insgesamt 22 Reisen nach China zu Lehrzwecken, zu Abstimmungsgesprächen, zur Durchführung von Prüfungen und zur Projektsteuerung getätigt. ■

4.2 跨国教育合作：中德合作物流 管理专业（LOGinCHINA）

*Michael Schüller 博士、教授
Olga Tautfest*

自 2011 年以来，我校与合肥学院合作开办“中德合作物流管理专业”（LOGinCHINA），为中国培养物流专家。该专业把物流管理与深入的德语语言学习相互结合起来，每年大约有 60 名新生进入该专业学习。所有学生都一起在奥斯纳布吕克应用科学大学进行第六学期的学习。

数字、数据、基本情况

2018/2019 学年，在 LOGinCHINA 专业共有 203 名注册学生。德国教师担任总共十个模块的授课，授课语言为德语。其中有四个模块的授课在合肥学院，其余六个模块在奥斯纳布吕克应用科学大学进行。在 2015 学年，有 48 名学生获得了中国的学士学位，这当中的一些学生除了中国的学士学位以外，还获得了奥斯纳布吕克应用科学大学的学士学位。在 LOGinCHINA 项目实施的范畴内，相关教职工共计 22 次前往中国，以进行教学、展开协商会谈、实施考试和项目管理。



LOGinCHINA- Studierende (Foto: Oliver Pracht)

LOGinCHINA 学生(照片: Oliver Pracht)

Dozent*innenaustausch

Am 24. Januar fand das jährliche LOGinCHINA-Dozent*innentreffen statt. Neben der Semesterplanung wurden Themen wie „Zertifikatsstudiengang“, „Alumni Treffen“, „Deutsche Hochschule Hefei“ und „Logistik 4.0-Labor“ besprochen. Ein wichtiges Thema war die Planung und Vorbereitung der bevorstehenden Reise auf der neuen Seidenstraße. ■

Teilnahme der DAAD-Stipendiat*innen am Wintersprachkurs der Hochschule Osnabrück

Auch im akademischen Jahr 2018/2019 wurden in der Studienrichtung LOGinCHINA DAAD-Stipendien für Deutschlandaufenthalte vergeben. Zehn Studierende aus dem Programm LOGinCHINA wurde durch ein DAAD-Stipendium die Teilnahme am 21. Internationalen Wintersprachkurs der Hochschule Osnabrück im Februar 2019 ermöglicht. Neben der Vermittlung von Sprachkenntnissen erhielten die Studierenden Einblicke in die deutsche Kultur. Der Wintersprachkurs schloss mit einer gemeinsamen Exkursion nach Berlin erfolgreich ab. ■

教师交流

LOGinCHINA 年度教师会议于 1 月 24 日举行。除了制定学期计划外，还讨论了“资质课程”，“校友会”，“合肥德国应用科学学院”和“物流 4.0 实验室”等事项。另外还有一个重要的主题是计划和准备即将在新丝绸之路上展开的行程。■

DAAD 奖学金获得者在奥斯纳布吕克应用科学大学参加冬季语言班

2018/2019 学年，DAAD 奖学金资助了 LOGinCHINA 项目下的 10 名学生于 2019 年 2 月参加由奥斯纳布吕克应用科学大学举办的第 21 届国际冬季语言班。除了学习德语外，学生们还了解了德国文化。冬季语言班最后以一起游览柏林而圆满结束。

BRI-Reise entlang der „Neuen Seidenstraße“

Anfang Mai 2019 wurde im Rahmen eines internationalen betriebswirtschaftlichen Projektes unter der Leitung von Prof. Dr. Michael Schüller und Jost von Pape eine Reise entlang der Neuen Seidenstraße (BRI, Belt-and-Road-Initiative) durchgeführt. Die Strecke von Hamburg nach Shanghai wurde von zwei Teams bestehend aus Studierenden der Hochschule Osnabrück, der Universität Hefei und der Deutsch-Kasachischen Universität geplant und durchgeführt. Team 1 startete in Hamburg und reiste über Malaszewicze (Polen; Grenzort-Umspurung), Moskau (Russland), Samara (Russland) und Astana (Kasachstan) nach Almaty (Kasachstan). Team 2 startete in Shanghai und bereiste die Neue Seidenstraße über Hefei (China), Xian (China), Urumqi (China), Khorgas (Kasachstan; Grenzort-Umspurung), Taldykorgan (Kasachstan) nach Almaty (Kasachstan). Der gemeinsame Treffpunkt war in Almaty. Dort stieß dann ein weiteres Team, bestehend aus vier Studierenden dazu, welches ein gemeinsames Abschlussevent mit fachlichem Bezug vorbereitet und durchgeführt hat.

Ziel des jeweiligen Teams war es, die Warendrehkreuze und Handelsmetropolen in China, Kasachstan, Russland und Polen, entlang der Seidenstraße zu bereisen, Impressionen zum Thema „Neue Seidenstraße“ mitzunehmen und diese durch Interviews mit Experten und der Bevölkerung der bereisten Länder zu stützen. Die Gespräche und Eindrücke der Studierenden wurden mit Unterstützung eines Kamerteams festgehalten und zu einem Dokumentarfilm aufgearbeitet.

Es ist geplant, die entstandene filmische Dokumentation im Jahr 2020 bei unterschiedlichen internationalen Events zum Thema BRI vorzuführen. Hierdurch werden mit Hilfe der Reportage multiperspektivische Diskussionen zu diesem logistischen Mega-Projekt ermöglicht. ■

“新丝绸之路”沿途之旅

2019年5月初,由Michael Schüller教授和Jost von Pape老师带领的国际企业经济管理项目团队沿着新丝绸之路(“一带一路”倡议)展开了他们的旅行调研。该团队分为两个小组,由奥斯纳布吕克应用科学大学、合肥学院和德国哈萨克大学的学生组成。小组1从汉堡出发,经过马拉什维奇(波兰)、莫斯科(俄罗斯)、萨马拉(俄罗斯)和阿斯塔纳(哈萨克斯坦)到达阿拉木图(哈萨克斯坦)。小组2则从上海出发,经过合肥(中国)、西安(中国)、乌鲁木齐(中国)、霍尔加斯(哈萨克斯坦;过境点)、塔尔迪科根(哈萨克斯坦),最后到达阿拉木图(哈萨克斯坦)。两个小组最后在阿拉木图汇合。在那里,另外有一个由4名学生组成的团队加入,他们为共同的结项活动做了准备。

各团队的目标是在途经中国、哈萨克斯坦、俄罗斯和波兰的贸易大都市与货物中转枢纽地的过程中体验新丝绸之路,并通过采访专家和当地居民加深印象。在摄像机团队的陪同下,学生的访谈和见闻被记录下来,并制作成纪录片。

根据计划,制成的纪录片将在2020年的各种国际一带一路活动中展示,以便借助这些机会针对这一宏伟的物流项目从多角度展开讨论。





Impressionen von der Reise entlang der neuen Seidenstraße
新丝绸之路的沿途印象

Die sechste Kohorte der Studienrichtung LOGinCHINA absolviert erfolgreich ihr Studium

Am 20. Juni 2019 haben Studierende der Studienrichtung LOGinCHINA (Jahrgang 2015) ihren Bachelorabschluss erworben. Die mündlichen Prüfungen fanden von 12. bis 19. Juni 2019 sowohl an der Universität Hefei als auch an der Hochschule Osnabrück statt. Um möglichst viele der Kolloquien vor Ort durchführen zu können, reisten vier deutsche Dozent*innen nach Hefei. Weitere mündliche Prüfungen wurden per Videokonferenzen aus Osnabrück durchgeführt. Bei einer feierlichen Zeremonie an der Hefei Universität wurden den Studierenden die deutschen und die chinesischen Bachelorurkunden überreicht. ■

LOGinCHINA 专业第六批学生成功结业

2019年6月20日，LOGinCHINA的2015级学生们获得了学士学位。口试于2019年6月12日至19日在合肥学院和奥斯纳布吕克应用科学大学举行。为了能够尽量在现场举行考试，四名德国教师专程前往合肥。其余的口试则通过与奥斯纳布吕克方的视频会议进行。学生们最后在庆典中被授予了德国和中国的学士学位证书。



Absolventenverabschiedung Jahrgang 2015 (Foto: Li Xiaoxue)

2015 级学生结业仪式 (照片: Li Xiaoxue)

Das LOGinCHINA-Unternehmensnetzwerk

Seit 2012 bildet das LOGinCHINA-Unternehmensnetzwerk eine Brücke zwischen der deutschen und der chinesischen Wirtschaft mit den LOGinCHINA-Studierenden. Das Netzwerk verbindet die logistische Wirtschaft in und um Osnabrück und Hefei. Die Kooperation mit Unternehmen wird als

LOGinCHINA 校企合作网络

自 2012 年以来，LOGinCHINA 校企合作网络一直是一座连接 LOGinCHINA 学生和 中德经济界之间的桥梁。该合作网络也连接 奥斯纳布吕克市和合肥市及其周边的物流业。与企业进行合作是 LOGinCHINA 项目的一个重

integraler Bestandteil des LOGinCHINA-Programms betrachtet. Enge Kontakte, insbesondere für Bachelorarbeiten, Praktika und Stellenangebote werden mit unterschiedlichen Unternehmen geknüpft. Betriebsbesichtigungen und der regelmäßige Austausch mit Vertretern aus dem Logistikbereich bieten den Studierenden der Universität Hefei die Möglichkeit, die Branche hautnah und praxisorientiert kennenzulernen. Die intensive Zusammenarbeit mit Logistikverbänden aus der Provinz Anhui, wie der ALA (Anhui Logistics Association) und der ALPL (Anhui Logistics Purchasing League) sowie mit Industrie- und Handelskammern bieten dem Studiengang optimale Bedingungen für eine anwendungsorientierte Ausbildung der Studierenden. ■

Interkulturelles Training

Ende März und Anfang April 2019 hat der 2016er LOGinCHINA-Jahrgang ein interkulturelles Training im Rahmen ihres Studiums erhalten. Das in Kleingruppen von der zertifizierten interkulturellen Trainerin Frau Clare Gray durchgeführte Training bietet den Studierenden eine Orientierungs- und Integrationshilfe für ihr Auslandssemester an der Hochschule Osnabrück. Die Unterschiede zwischen der deutschen und chinesischen Kultur im Allgemeinen sowie zwischen dem deutschen und chinesischen Hochschulleben, werden mit theoretischen Blöcken sowie praktischen Übungen und kritischen Ereignissen vermittelt und gemeinsam erarbeitet.

Im Rahmen der Vorbereitungen für die BRI-Reise hat Frau Gray am 02.04.2019 auch für diese gemischte Gruppe der Studierenden ein interkulturelles Training angeboten. Die Form des Trainings unterschied sich ein wenig vom Training für die LOGinCHINA-Studierenden, da es sich bei den LOGinCHINA-Studierenden um ein kulturspezifisches Training handelte und die BRI-Gruppe eine gemischte deutsch-chinesische Gruppe war. Fazit des Trainings war, dass eine gemischte Gruppe für Diskussionen

zu组成部分。特别是因为学士毕业论文、实习和岗位招聘都使我们必须与不同企业建立密切联系。通过参观企业，以及与物流业人士展开定期交流，合肥学院的学生得以近距离地了解该行业及相关实践。与安徽省的物流行业组织，例如安徽省物流协会（ALA）、安徽省物流采购联盟（ALPL）以及工商会的深层次合作，都为该项目进行应用型人才培养创造了最佳条件。

跨文化训练

2019年3月底至4月初，LOGinCHINA专业的2016级学生接受了跨文化训练。该训练属于他们学业的组成部分，由具有跨文化培训师资质的Clare Gray女士采用小组学习的形式展开。该跨文化训练旨在帮助合肥学院的学生顺利融入在学校的留学学习和生活。在跨文化训练中，学生们不仅通过理论集中授课，还从实践练习和争议事件分析中认识到了中德文化之间以及中德大学生活之间的差异。

作为“一带一路”（BRI）之旅准备工作的一部分，Gray女士还于4月2日为混合学生团队提供了跨文化训练。该训练的形式与针对LOGinCHINA学生的训练略有不同，因为LOGinCHINA学生接受的是专项文化训练，而BRI团队则是由中德学生组成的混合小组。通过针对他们的训练可以得到的结论是，混合小组成员之间展开讨论有助于他们

unter den Teilnehmern von großem Vorteil sein kann, um die Unterschiede der zwei Kulturen besser begreifen und erklären zu können. Das Feedback beider Studiengruppen war sehr positiv und zeigte, dass dieses Format für zukünftige Trainings eventuell in Betracht gezogen werden könnte. ■

TNB-Tagung Berlin

Am 28. und 29. November 2018 nahmen Frau Clare Gray, Frau Olga Tautfest und Prof. Dr. Michael Schüller an der DAAD-TNB-Tagung (transnationale Bildung) in Berlin teil. Thema dieser Tagung war „Ankerpunkte im Ausland“. Neben Podiumsdiskussionen, Vorträgen und Netzwerkmöglichkeiten fand auch ein Themencafé zum Thema „TNB in der Praxis“ statt. Frau Tautfest und Frau Gray übernahmen die Moderation eines Thementisches zum Thema „Soziale Integration von TNB-Studierenden“. Die TNB-Tagung des DAAD bietet den Teilnehmer*innen einmal jährlich die Möglichkeit, mit anderen Projektverantwortlichen und Projektkoordinator*innen in Kontakt zu treten und Erfahrungen bezüglich der transnationalen Bildung auszutauschen. ■

更好地理解两种文化间的差异。中德学生都给与了良好反馈，这表明，今后的跨文化训练可以考虑再次采用这样的形式。 ■

柏林跨国教育会议

2018年11月28日至29日，Clare Gray, Olga Tautfest和Michael Schüller博士教授参加了在柏林举行的DAAD-TNB（德国学术交流中心跨国教育）会议。这次会议的主题是“海外的锚点”。除了小组讨论、报告和交流外，还举办了一个咖啡厅会谈，主题为“跨国教育实务”。Tautfest女士和Gray女士共同主持了“跨国教育项目学生的社会融合”。德国学术交流中心的跨国教育会议每年为参与者提供一次和其他项目代表及项目协调人建立联系并交流有关跨国教育经验的机会。



TNB-Tagung Berlin © DAAD / Andreas Paasch

Besuch beim Fraunhofer-Institut für Materialfluss und Logistik IML in Dortmund

Im Januar 2019 besuchten Prof. Dr. Schüller, Frau Clare Gray und Frau Olga Tautfest das Fraunhofer-IML in Dortmund, um sich über das vom BMBF geförderte Forschungsprojekt ALUROUT, das vom IML gesteuert wird, zu informieren. Laut Herrn Stute vom IML hat ALUROUT das Ziel, ein Deutsch-Chinesisches Alumni-Netzwerk im Bereich Logistik aufzubauen und zu etablieren. Dadurch sollen der gezielte Wissensaustausch zwischen deutschen und chinesischen Forschungseinrichtungen und Industrieunternehmen gefördert, Forschungsfelder identifiziert sowie gemeinsame Forschungs- und Industrieprojekte angestoßen werden. Als Netzwerkmitglieder werden chinesische oder deutsche Personen aus Industrie und Wissenschaft angesprochen, die über einen Zeitraum von mindestens drei Monaten Erfahrungen im jeweils anderen Land in den Disziplinen Logistik, Produktion, Supply Chain Management, Digitalisierung oder Industrie 4.0 gesammelt haben. Dieses Projekt bietet allen LOGinCHINA-Alumni eine hervorragende Möglichkeit, sich im internationalen Logistikbereich zu vernetzen. ■

Exkursion zur Firma Grimme

Am 26. April 2019 begleitete Frau Clare Gray die LOGinCHINA-Gruppe der Studierenden, die im Sommersemester in Osnabrück waren, auf einer Exkursion zur Firma Grimme in Damme. Nach einer ausführlichen Präsentation des Unternehmens, inklusive der Aktivitäten, die in China laufen, bekamen die Exkursionsteilnehmer*innen auch die Möglichkeit, das Unternehmen persönlich zu besichtigen. Auch die Möglichkeit für die Studierenden in Zukunft ein Praktikum bei Grimme in Deutschland oder China zu absolvieren, wurde während des Besuchs zum Gesprächsthema zwischen den Studierenden und den Grimme-Vertretern. ■

参观位于多特蒙德的弗劳恩霍夫物流与物流 (IML) 研究所

2019年1月, Schüller 博士教授, Gray 女士和 Tautfest 女士拜访了位于多特蒙德的弗劳恩霍夫 IML 研究所, 以了解由 IML 主导的, 通过 BMBF 资助的研究项目 ALUROUT 的相关情况。根据 IML 的 Stute 先生介绍, ALUROUT 的目标是在物流领域建立一个中德校友网, 从而促进相关的中德研究机构和企业之间有针对性的进行知识交流, 确定研究领域并发起联合研究和工业项目。来自中德工业和经济界的人士都可以成为校友网的成员, 前提是至少有三个月在另外一个国家的物流、生产、供应链管理、数字化或工业 4.0 领域获取了经验。该项目因此为 LOGinCHINA 的毕业生们提供了在国际物流领域建立联络的绝佳机会。■

参观 Grimme 公司

2019年4月26日, Clare Gray 带领夏季学期在我校学习的 LOGinCHINA 学生参观了位于达默的 Grimme 公司。在公司详细介绍了企业基本情况, 包括在中国开展的活动之后, 学生们还亲自参观了工厂。此外, 学生还有机会日后在德国或中国的 Grimme 公司实习, 这也特别是学生们在参观公司, 以及和企业代表进行交流时的一个重要话题。■



LOGinCHINA-Exkursion zur Firma Grimme (Fotos: Clare Gray)

LOGinCHINA 学生考察 Grimme 公司 (照片: Clare Gray)

Alumni-Treffen

Am 25. Mai 2018 fand das erste LOGinCHINA-Alumni-Treffen in Osnabrück statt. Insgesamt fast 90 Personen, darunter 20 ehemalige LOGinCHINA-Studierende verbrachten einen ganzen Nachmittag und Abend in der Calo am Caprivicampus der Hochschule Osnabrück. Nach einer kurzen Begrüßung durch die Dekanin der Fakultät WiSo, Frau Prof. Dr. Braun von Reinersdorff sowie durch den Programmleiter und die Organisatorinnen des Treffens fanden verschiedene Vorstellungen von Unternehmen statt (u.a. von der Firma Hellmann aus Osnabrück, der Firma Frye aus Melle und dem Fraunhofer-IML aus Dortmund, das auch das Alumni-Netzwerk Alurout vorgestellt hat). Im Anschluss berichteten alle Alumni kurz über ihre Werdegänge, ihre Erfahrungen und ihre Tipps für die aktuellen Studierenden, die auch am Event teilnahmen. Nach dem formellen Teil der Veranstaltung wurde in gemütlicher Runde gegrillt und die Möglichkeit für den Austausch und das Netzwerken geboten. ■

校友会

LOGinCHINA 首届校友会于 2018 年 5 月 25 日在奥斯纳布吕克举行，共计有近 90 人参加，其中 20 人是该专业的毕业生。他们在我校 Caprivi 校区的 CaLo 生活馆愉快地度过了整个下午和晚上。在经济与社会学院院长 Braun von Reinersdorff 教授、项目德方主任和活动组织者致了简短的欢迎辞后，多家企业做了介绍（包括奥斯纳布吕克的 Hellmann 公司、梅勒的 Frye 公司，多特蒙德的 Fraunhofer IML 介绍了 Alurout 校友网络）。接下来，所有往届毕业生都简要介绍了他们的职业经历、经验，并给参加该活动的学生们提出了一些建议。正式活动结束后，大家在一起轻松地一边享用烧烤，一边相互交流探讨。■



LOGinCHINA-Alumni-Treffen (Fotos: Kommunikationsabteilung der HSOS)

LOGinCHINA 校友会 (照片: 奥斯纳布吕克应用科学大学宣传部)



LOGinCHINA-Alumni-Treffen (Fotos: Kommunikationsabteilung der HSOS)

LOGinCHINA 校友会 (照片: 奥斯纳布吕克应用科学大学宣传部)

Arbeitskreis transnationaler Bildungsprogramme in China

Am 14. und 15. Juni 2019 fand der 5. China-Workshop des Arbeitskreises transnationaler Bildungsprogramme in China im Rahmen des „International Symposiums on Sino-European Higher Education Projects“ an der Universität Lübeck statt. Prof. Dr. Schüller, Frau Clare Gray und Frau Olga Tautfest nahmen an dieser zweitägigen Veranstaltung, die Themen wie die Verstärkung von deutsch-chinesischen Kooperationsprojekten, praxisorientierte Lehre und Qualifikation in China, Studienmöglichkeiten für deutsche Studierende in China und die Digitalisierung in transnationalen Bildungsprojekten behandelte, teil.

Der Arbeitskreis bietet Kolleg*innen unterschiedlicher Hochschulen deutschlandweit die Möglichkeit, sich in kleiner Runde über ihre Programme in China auszutauschen und Synergien zu nutzen. Das Treffen dieses Jahr fand im Rahmen der 50-Jahre-Feier für Hochschulen für angewandte Wissenschaften statt. ■

在华跨国教育项目工作组

2019年6月14日至15日，“中欧高等教育项目国际研讨会”框架下的第5届在华跨国教育项目工作组会议在吕贝克大学举行。

Schüller 教授，Gray 女士和 Tautfest 女士参加了为期两天的活动，主题包括中德合作项目的持续发展、中国的实践型教学和资格类型、德国学生在华的学习机会以及在跨国教育项目中的数字化。

该工作组为来自德国各地大学的同事们提供了以小组探讨形式交流有关其在中国项目运作的信息与经验，并发挥协同效应。今年的会议也是应用科学大学成立 50 周年庆祝活动的一部分。■

Praktikumsplätze für den Jahrgang 2017

Im Januar 2020 wird der 2016er Jahrgang vom LOGinCHINA-Programm mit ihrem Wirtschaftswissenschaftlichen Praxisprojekt (Praktikum) beginnen. Aufgabe des Unternehmensnetzwerkes ist es u.a. eine Verbindung zwischen den Unternehmen und den Studierenden herzustellen, um die Chance ein Praktikumsplatz zu bekommen, zu verbessern. Auch dieses Jahr wurden für einige namenhafte deutsche und internationale Unternehmen (in Deutschland und China) Kandidat*innen ausgewählt. Nach einem bestimmten Auswahlverfahren an der Hochschule wurden dann die besten Kandidat*innen ausgewählt und ihre Bewerbungen an die entsprechenden Unternehmen weitergeleitet. Die Ergebnisse des Auswahlverfahrens und der Interviews bei den Unternehmen werden bis Ende 2019 festlegen und die Praktikumsplätze daraufhin vergeben. ■

LOGinCHINA-Studie

Seit Februar 2019 befasst sich Frau Clare Gray im Rahmen des LOGinCHINA-Programms mit einer Studie zum Thema „Interpretation und Anwendung von gelernten Methoden im LOGinCHINA-Programm. Gibt es in der Interpretation und Anwendung erlernter betriebswirtschaftlicher und logistischer Methoden kulturelle Hürden für LOGinCHINA-Studierende?“

Während des Studiums werden die LOGinCHINA-Studierenden auf ein „deutsch-chinesisches Arbeitsleben“ in einer globalen Welt vorbereitet und fachlich sowie interkulturell ausgebildet. Die Inhalte des speziell auf sie zugeschnittenen interkulturellen Trainings, das die Studierenden erhalten, sind zurzeit noch von den Fachvorlesungen im LOGinCHINA-Programm entkoppelt. Die letzten 5 Jahre haben aber gezeigt, dass eine Kopplung mit den Fachvorlesungen vom großen Vorteil sein könnte, um die Studierenden auf ein Praktikum in einem Unternehmen vorzubereiten bzw. Absolvent*innen einen besseren Einstieg ins Berufs-

为 2017 级学生提供实习岗位

2020 年 1 月, 2016 级 LOGinCHINA 专业的学生将开始做他们的实训项目。校企合作网络在此发挥在企业和学生之间建立联系, 为学生提供获得实习岗位的机会。我们今年也为一些德国和国际知名企业 (在德国和中国) 挑选了一些候选学生。经过了学校一定的遴选程序后, 我们挑出了一些最佳候选人, 把他们的申请转发给相应的企业。遴选程序和公司面试的结果将在 2019 年年底之前确定, 并据此分配实习岗位。■

LOGinCHINA 调查研究项目

自 2019 年 2 月以来, Gray 女士在 LOGinCHINA 项目中从事一项调查研究, 主题为“LOGinCHINA 项目中学生对所学方法的阐释和应用。LOGinCHINA 专业的学生在阐释和应用所学的企业经济管理和物流方法方面是否有文化上的困难?”

LOGinCHINA 的学生在学习期间就要为在全球范围内的“中德职业生活”做好准备, 并在专业和跨文化领域都得到相应的培养。目前, 学生接受的专门为他们量身定制的跨文化训练内容与 LOGinCHINA 专业里的专业课程还没有挂钩。但最近五年的经验表明, 把跨文化训练与专业课程结合起来或许会凸显更大优势, 能使学生可以更好地为在企业实习做好准备, 或使毕业生能够更容易地进入职业生涯。

leben zu ermöglichen.

Das erste Ziel dieser Studie ist es, zu untersuchen, ob es Schwierigkeiten in der Interpretation und Anwendung der gelernten betriebswirtschaftlichen und logistischen Methoden für chinesische Studierenden im LOGinCHINA-Programm gibt. Weitere Ziele sind z.B. herauszufinden, wie Methoden in interkulturell unterschiedlichen Kontexten anzuwenden sind, wie Lern- und Lehrkonzepte und -inhalte auf diese Unterschiede abzustimmen bzw. zu ergänzen sind, sowie eine konkrete Vorstellung zu haben, wie man eine Verknüpfung der fachlichen Veranstaltungen mit dem Thema Interkulturelles idealerweise herstellen könnte.

Die ersten Teile dieser Studie (die Konzeptbeschreibung, Interviews mit Dozent*innen und mit Unternehmensvertreter*innen sowie die Beantwortung der Fragebögen durch die Unternehmensvertreter*innen) wurden alle bis zum Sommer 2019 durchgeführt. Die Auswertung und endgültige Berichterstattung der Ergebnisse werden Anfang 2020 fertiggestellt und dann an die entsprechenden Personen bzw. Unternehmen kommuniziert. ■

这项调查研究的首要目标是调查在 LOGinCHINA 项目中，中国学生就阐释和应用所学的企业经济管理和物流方法而言，是否存在困难。其他目标包括例如找出在不同的跨文化背景下是如何运用各种方法的、如何在学习和教学方案中来弥补这些差异、如何把专业课和跨文化内容进行最佳结合。

该调查研究的前几部分（方案描述、与教师和企业代表的访谈以及企业代表的问卷反馈）都在 2019 年夏季之前进行。调查结果的分析和最终报告将在 2019 年底完成，之后与相关人员或企业就此进行沟通。■

4.3 Neuer Jahrgang beginnt Master in Research and Higher Education (MARIHE)

Alexander Rupp

Im September 2019 begannen 22 Studierende aus aller Welt ihr Studium im Master in Research and Innovation in Higher Education (MARIHE). Bereits seit 2012 beteiligt sich die Hochschule Osnabrück als Konsortialpartner an dem Erasmus Mundus-Studiengang und war die erste niedersächsische Fachhochschule, die für die Erasmus Mundus Förderung berücksichtigt wurde. Im letzten Jahr wurde die Förderung des Studiengangs von der EU-Kommission um weitere vier Jahre verlängert.

Zum Auftakt begrüßten Univ.-Prof. DDr. Thomas Ratka, LL.M., Vizerektor für Lehre/Wissenschaftliche Weiterbildung der Donau-Universität Krems, und Prof. Liu Baocun von der Beijing Normal University, die neuen Studierenden und die Konsortialpartner feierlich im Rahmen des MARIHE Days am 25.9.2019 an der Donau-Universität Krems in Österreich.

Nach einem Semester an der Donau-Universität Krems und einem Semester an der Tampere University in Finnland verbringen die Studierenden das Wintersemester 2020/21 wahlweise in China oder Indien. Zum Abschluss des Studiums kehren sie nach Europa zurück und haben unter anderem Gelegenheit ihr Abschlusssemester an der Hochschule Osnabrück zu absolvieren.

Dank der guten Beziehungen, die die Hochschule durch das MARIHE-Programm zu ihren internationalen Konsortialpartnern pflegt, konnte in diesem Jahr Prof. Yuzhuo Cai von der Tampere University als Referent für das 12. Deutsch-Chinesische Symposium zur anwendungsorientierten Hochschulausbildung gewonnen werden. Als Experte für das finnische und das chinesische Hochschulsystem bot Prof. Cai interessante Einblicke in beide Hochschulsysteme und stellte heraus, in welchen Aspekten chine-

4.3 高等教育研究与创新硕士专业

Alexander Rupp

2019年9月,来自全球的22名学生在高等教育研究与创新硕士(MARIHE)专业开始了他们的学业。奥斯纳布吕克应用科学大学自2012年以来一直是这一伊斯拉谟世界计划项目的筹划伙伴,也是第一所受到该项目资助的下萨克森州的应用科学大学。去年,欧盟委员会决定把对该专业的资助支持延长四年。

2019年9月25日,多瑙河克雷姆斯大学教学/学术继续教育副校长、法学硕士 Thomas Ratka 教授以及北京师范大学刘宝存教授在多瑙河克雷姆斯大学举办的 MARIHE 庆祝活动中,对新生和合作伙伴表示了热烈欢迎。

在多瑙河克雷姆斯大学和芬兰坦佩雷大学分别度过一个学期后,学生们可选择于2020/21冬季学期在中国或印度留学。学习结束后,他们将返回欧洲,并有机会在奥斯纳布吕克应用科学大学完成最后一个学期的学习。

由于奥斯纳布吕克应用科学大学通过 MARIHE 项目与国际筹划合作伙伴保持着良好的关系,坦佩雷大学的蔡玉卓教授今年被推选为第十二届德中应用型大学教育研讨会的报告人。蔡教授作为芬兰和中国高等教育领域的专家,就两类大学体系提供了有趣的见解,并指出了中国的高校可以在哪些方面借鉴芬兰的经验。■

sische Hochschulen von den finnischen Erfahrungen lernen können. ■



Prof. Liu Baocun, Beijing Normal University, begrüßt die neuen Studierenden beim MARIHE-Day 2019 an der Donau-Universität Krems in Österreich (Foto: Alexander Rupp)

北京师范大学刘宝存教授于2019年在MARIHE-Day上欢迎新生，奥地利多瑙河克雷姆斯大学
(照片: Alexander Rupp)



*Die 22 neuen Studierenden lernen beim MARIHE-Day ihre Kommiliton*innen, die Lehrenden und die Mitarbeitenden des MARIHE-Programms kennen. (Foto: Alexander Rupp)*

22名新生在MARIHE-Day上结识他们的同学、
教师和项目行政管理员 (照片: Alexander Rupp)

5 DAAD-Förderung HAW.International

Fides Kammann-Lippelt

Prof. Dr. Hendrik Lackner

Die Fakultäten Wirtschafts- und Sozialwissenschaften (WiSo) und Ingenieurwissenschaften und Informatik (Iul) haben sich gemeinsam erfolgreich an der DAAD-Ausschreibung HAW.International (Förderlinie B) beteiligt. Der Antrag sieht den Aufbau zweier Studienprogramme vor. An der Fakultät WiSo soll gemeinsam mit der Haikou University of Economics ein Double Degree-Programm auf Bachelor-Niveau im Studiengang International Management B.A. aufgebaut werden.

An der Fakultät Iul ist der Aufbau eines Joint Degree-Masterstudiengangs mit Schwerpunkt Entrepreneurial Design geplant. Herr Prof. Thomas Hofmann und Herr Prof. Johannes Nehls haben ein Konzept für einen entsprechenden Studiengang in Kooperation mit der Shenzhen University of Technology erstellt.

Die beantragte Fördersumme beträgt ca. 1 Mio. Euro für einen Förderzeitraum von vier Jahren. Die Fördermittel sind zum großen Teil für Stipendien zum Studierendenaustausch eingeplant. Zwischenzeitlich hat die Hochschule eine Förderzusage erhalten. ■

5 德国学术交流中心资助的 “应用科学大学国际项目 (HAW.International) ”

Fides Kammann-Lippelt

Hendrik Lackner 博士、教授

我校经济与社会学院以及工程与信息学院成功申请到了德国学术交流中心提供资助的 HAW.International 项目。这两个学院将与中国的合作院校开办两个专业。经济与社会学院将与海口经济学院共同建立一个本科层次的国际管理双学位专业。

信息与工程学院计划开办一个硕士层次的以 Entrepreneurial Design 为重点的联合学位专业。Hoffmann 教授和 Nehls 先生已与深圳技术大学共同起草了该专业的建设方案。

该项目申请的资助约为 100 万欧元，为期四年。资金计划将主要用于为学生交流提供奖学金。申请现已获批准。■

6 Center for International Mobility

6.1 Drittmittelförderung für China-Kooperationen

Gunhild Grünanger

Zur Unterstützung diverser Kooperationsaktivitäten mit chinesischen Partnerhochschulen konnte das Center for International Mobility (CIM) knapp 37.000 Euro an Drittmitteln beim Land Niedersachsen bzw. beim Deutschen Akademischen Austauschdienst (DAAD) einwerben.

Im Rahmen der Förderung der Zusammenarbeit mit Einrichtungen in niedersächsischen Partnerregionen stellte die Niedersächsische Staatskanzlei der Hochschule Osnabrück für das Jahr 2018 Fördermittel in Höhe von 32.000 Euro für die Kooperation mit Partnerhochschulen in der Provinz Anhui zur Verfügung.

Für die Gruppe der LOGinCHINA-Studierenden konnte während ihres Gaststudiensemesters in Osnabrück ein ergänzendes Exkursionsprogramm, ein interkulturelles Sommer- und Alumnifest sowie die Durchführung eines betriebswirtschaftlichen Planspiels an der Hefei Universität und das Angebot eines interkulturellen Trainings bezuschusst werden.

Des Weiteren wurden die Mittel für die Durchführung der fakultätsübergreifenden „Interkulturellen Summer University China“ eingesetzt und finanzierten hier Reisekostenzuschüsse für die teilnehmenden Studierenden der Hochschule Osnabrück.

Ebenso wurden die Reisekosten von 20 Studierenden der Fakultät AuL bezuschusst, die zur Teilnahme an der gemeinsam mit zwei chinesischen Partnerhochschulen ausgerichteten „Summer School Nachhaltige Landnutzung“ nach Anhui reisten.

6 国际流动中心

6.1 促进与中国合作的第三方资助

Gunhild Grünanger

为了支持与中国友好高校的各种合作活动，国际流动中心从下萨克森州和德国学术交流中心筹集了近 37,000 欧元的第三方资助金。

为了促进下萨克森州与其缔结友好关系地区各类机构的合作，下萨克森州政府在 2018 年为奥斯纳布吕克应用科学大学提供了 32,000 欧元的资助，以促进我校与安徽省友好高校的合作。

在这些资金的资助下，我们得以向中德合作物流管理专业（LOGinCHINA）的中国学生在奥斯纳布吕克访问学习期间提供一次额外的校外考察活动、举办一次跨文化夏日节，以及在合肥学院举办了企业经济模拟游戏和跨文化训练。

另外，跨院系的跨文化中国暑期大学也得到了上述资金的资助，参与该项目的奥斯纳布吕克应用科学大学学生获得了旅行资助。

同样，从这一资金池中我们也资助了 20 名农业和景观设计专业的学生赴安徽参加我校与另外两所中国友好学校举办的“土地资源可持续利用”暑期大学。

Die eingeworbenen Mittel flossen darüber hinaus auch in die Ausrichtung des 11. Deutsch-Chinesischen Symposiums zur anwendungsorientierten Hochschulausbildung, welches im Oktober 2018 an der Hefei Universität stattfand.

Darüber hinaus wurden DAAD-Matching-Funds-Stipendien im Umfang von 4.600 Euro an Degree-Seeking-Studierende aus China vergeben und im Rahmen der Incoming-Stipendien wurden insges. Sieben Studierende von chinesischen Partnerhochschulen für ein Gaststudiensemester mit insgesamt rund 14.000 Euro gefördert. ■

此外，筹集的资金也资助了于 2018 年 10 月在合肥学院召开的第十一届中德应用型高等教育研讨会。

除了上述项目，还有共计 4,600 欧元的 DAAD 奖学金颁发给了攻读学位的中国留学生。在留学生奖学金的范畴，共有 7 名来自中国友好高校的学生获得了近 14,000 欧元的客座学期资助。■

7 Weiterbildungsaktivitäten für chinesische Hochschulen

Prof. Dr. Hendrik Lackner

Im Berichtszeitraum wurden mehrere Weiterbildungen für chinesische Hochschulvertreter*innen durchgeführt. Je nach thematischem Schwerpunkt wurden verschiedene Akteure der Hochschule als Referenten eingebunden.

Weiterbildung für Vertreter*innen der Yuncheng University

Vom 26. August bis 8. September 2018 besuchte eine zehnköpfige Delegation der Yuncheng University die Hochschule Osnabrück. Der Fokus der diesjährigen Weiterbildung lag auf dem Thema Robotik. In Fachvorträgen und Laborbesichtigungen informierten sich die Weiterbildungsteilnehmer*innen über die enge Verzahnung von Lehre und Praxis an der Hochschule Osnabrück. Ein Unternehmensbesuch bei Volkswagen und ein kulturelles Rahmenprogramm rundeten den zweiwöchigen Aufenthalt in Osnabrück ab. ■

Weiterbildung für Berufsschul- und Berufshochschullehrer*innen der Provinz Anhui

Vom 2. bis 15. Dezember 2018 nahm eine Delegation aus der Provinz Anhui an einer zweiwöchigen Weiterbildung zur Praxisorientierung der Lehre an der Hochschule Osnabrück teil. Die Delegation bestand aus 19 Lehrenden chinesischer Berufs- und Berufshochschulen. Neben zahlreichen Fachvorträgen von Lehrenden der Hochschule Osnabrück boten Laborbesichtigungen und Unternehmensbesuche den Teilnehmenden Einblicke in die enge Verknüpfung von Praxis und Lehre an der Hochschule Osnabrück. ■

7 面向中国高校的培训活动

Hendrik Lackner 博士、教授

我们在本报告期间面向中国高校举办了多个培训班。根据不同的培训主题，我们邀请了学校相应领域的专家授课。

运城学院代表参加培训

2018年8月26日至9月8日，运城学院的一个十人培训团参加了我们举办的培训。这一培训的重点是机器人技术。通过专家讲座和实验室参观等活动，培训团成员深入了解了我校实践型教学的诸多方面。参观大众汽车公司以及一系列文化活动为培训团成员为期两周的奥斯纳布吕克之旅划上了圆满的句号。■

安徽省职业学校与高职院校教师代表团参加培训

2018年2月2日至15日，安徽省派出的一个代表团赴奥斯纳布吕克应用科学大学参加了为期两周的实践型教学培训。代表团由来自中国职业技术学校和高职业院校的19名教师组成。除了由奥斯纳布吕克应用科学大学教师做讲座以外，培训团还通过参观实验室和企业深刻了解了在奥斯纳布吕克应用科学大学实践与教学之间的紧密联系。■

Universitätsleitung der Yuncheng University zu Besuch an der Hochschule Osnabrück

Bereits seit mehreren Jahren bestehen enge Beziehungen zwischen der Yuncheng University und der Hochschule Osnabrück. Besonders im Bereich der Weiterbildung zur anwendungsorientierten Hochschullehre pflegen beide Hochschulen einen intensiven Austausch. Am 14.1.2019 besuchte nun erstmals die Universitätsleitung der Yuncheng University die Hochschule Osnabrück, um die Vertiefung der Kooperation zu besprechen. Geleitet wurde die Delegation von Prof. Dr. Yao, Parteisekretär der Yuncheng University.

运城学院领导访问我校

几年以来，运城学院和奥斯纳布吕克应用科学大学一直保持密切联系。两所大学特别在应用型大学教学方法的培训领域有着紧密交流。2019年1月14日，运城学院的诸位领导首次访问了奥斯纳布吕克应用科学大学，讨论了深化合作等相关事宜。代表团由运城学院党委书记姚教授率队。



Prof. Dr. Hendrik Lackner und Prof. Dr. Yao, Parteisekretär der Yuncheng University

(Foto: Hendrik Lackner)

Hendrik Lackner 博士、教授与运城学院姚书记（博士、教授）（照片：Hendrik Lackner）

Die Gäste zeigten sich beeindruckt von den guten Lernbedingungen, die an der Hochschule Osnabrück geboten werden.

奥斯纳布吕克应用科学大学的良好学习条件给代表团留下了深刻的印象。

Frau Prof. Dr. Eggers hieß die Delegationsmitglieder im Namen der Hochschule herzlich willkommen. Beim abschließenden Gespräch mit Herrn Prof. Dr. Lackner, dem wissenschaftlichen Leiter des Hochschulzentrums China, bedankte sich Herr Prof. Dr. Yao für die interessanten Einblicke. Er betonte zudem die Hoffnung, dass die beiden Hochschulen die bestehende Kooperation langfristig und Schritt für Schritt weiter ausbauen werden. ■

Neunte Weiterbildungsdelegation der Hefei Universität

Vom 14. bis 18. Januar 2019 nahm eine Delegation der Hefei Universität an einer einwöchigen Weiterbildungsveranstaltung an der Hochschule Osnabrück teil. Die zwölf Lehrenden der chinesischen Partnerhochschule bildeten sich im Rahmen des Aufenthalts in Osnabrück zur Modularisierung des Curriculums weiter. ■

Berufshochschuldirektor*innen aus Anhui

Vom 21.-25. Januar 2019 organisierte das HZC eine Weiterbildung für 20 Direktor*innen von Berufshochschulen aus der Provinz Anhui. Schwerpunkt der Weiterbildung war die Praxisorientierung der Lehre. Neben zahlreichen Fachvorträgen von Lehrenden der Hochschule Osnabrück ermöglichten Laborbesichtigungen den Gästen, die enge Verzahnung von Theorie und Praxis an der Hochschule aus erster Hand zu erleben. ■

Weiterbildung zur Modularisierung des Curriculums für Lehrende der Hefei Universität

Vom 26. bis 30. August 2019 besuchten neun Professor*innen der Hefei Universität die Hochschule Osnabrück, um sich über die Modularisierung des Curriculums zu informieren. Bereits zum zehnten Mal entsandte die Hefei Universität Lehrende nach Osnabrück zur Weiterbildung. ■

Eggers Professor代表我校向代表团致以了热烈欢迎。最后，代表团与学校对华高等教育中心主任 Lackner 教授展开了座谈，姚教授对通过此次行能够有深入了解表示感谢，并期望两所大学能继续逐步扩大现有的合作项目。■

合肥学院第九批培训团参加培训

2019年1月14日至18日，合肥学院代表团参加了在我校举行的为期一周的培训活动。在此期间，来自合肥学院的十二位教师进一步了解了如何实现教学计划的模块化。■

安徽省高职院校代表团参加我校培训

2019年1月21日至25日，对华高等教育中心（HZC）为来自安徽省高职院校的20名校长开办了研修班，研修的重点为教学的实践性导向。除了举办内容丰富的专业报告以外，代表团特别是通过参观实验室亲身感受了我校教学理论与实践的紧密结合。■

合肥学院教师参加关于教学计划模块化的培训

2019年8月26日至30日，9位来自合肥学院的教授参加了我校培训，以了解有关教学计划模块化的相关内容。这是合肥学院第十次派教师到我校参加培训。■

8 Publikationen

8 著作、论文以及报告

8.1 Publikationen

8.1 著作、论文

Lackner, H., Cai, J.: Fachkräftesicherung durch angewandte Hochschulbildung – wie Deutschland und China den Megatrend der Anwendungsorientierung im Hochschulbereich innovativ gestalten und hierbei voneinander lernen können, in: Cai, J./ Lackner, H. [Hrsg.] Jahrbuch Angewandte Hochschulbildung 2017. Deutsch-chinesische Perspektiven und Diskurse, Springer VS, Wiesbaden 2019, S. 1-9.

Lackner, H.: Ist die Fachhochschulprofessur noch hinreichend attraktiv?, in: Cai, J./ Lackner H. [Hrsg.] Jahrbuch Angewandte Hochschulbildung 2017. Deutsch-chinesische Perspektiven und Diskurse, Springer VS, Wiesbaden 2019, S. 127-141.

Lackner, H., Cai, J.: Deutschland und China als strategische Partner im Bereich der angewandten Hochschulbildung, in: Cai, J./ Lackner, H. [Hrsg.], Jahrbuch Angewandte Hochschulbildung 2016. Deutsch-chinesische Perspektiven und Diskurse, Springer VS, Wiesbaden 2019, S. 1-11.

Lackner, H.: Die Stellung der Fachhochschulen im deutschen Hochschulsystem, in: Cai, J./ Lackner, H. [Hrsg.], Jahrbuch Angewandte Hochschulbildung 2016. Deutsch-chinesische Perspektiven und Diskurse, Springer VS, Wiesbaden 2019, S. 133-157.

Lackner, H.: 50 Jahre Fachhochschulen in Deutschland – Systembildung und Perspektiven eines deutschen Erfolgsmodells, in: Application-Oriented Higher Education Research (AOHER) 2/2019, S. 1-9.

Lackner, H.: On the German Vocational Training System (Part 2), in: Application-Oriented Higher Education Research (AOHER) 1/2019, S. 24-29.

Lackner, H.: On the German Vocational Training System (Part 1), in: Application-Oriented Higher Education Research (AOHER) 4/2018, S. 28-35.

Lackner, H.: Zur Neuordnung des Akkreditierungswesens in Deutschland, in: Application-Oriented Higher Education Research (AOHER) 3/2018, S. 59-65.

Schüller, M.: Nachgefragt beim China-Experten Prof. Dr. Michael Schüller: „Wir bilden verschiedene Szenarien ab“, Logistik Heute, 09/2018, S. 9.

8.2 Vorträge

8.2 报告

Lackner, H.: Einführung in das deutsche Hochschulsystem unter besonderer Berücksichtigung der Fachhochschulen, Vortrag am 27.08.2018 auf einer Weiterbildungsveranstaltung der Professional School der Hochschule Osnabrück vor chinesischen Professoren der Yuncheng University, Osnabrück, Deutschland.

Lackner, H.: Curriculare Anknüpfungspunkte zur Internationalisierung von Studiengängen, Vortrag am 30.8.2019 auf einer Weiterbildungsveranstaltung der Professional School der Hochschule Osnabrück vor Professoren der Hefei University, Osnabrück, Deutschland.

Lackner, H.: Einführung in die Grundlagen des deutschen Hochschulsystems, Vortrag am 26.8.2019 auf einer Weiterbildungsveranstaltung der Professional School der Hochschule vor Professoren der Hefei University, Osnabrück, Deutschland.

Lackner, H.: Studiengangsentwicklung und Curriculums-Design, Vortrag am 30.07.2019 auf einer Weiterbildungsveranstaltung der Professional School der Hochschule Osnabrück vor Professoren der Beijing City University, Osnabrück, Deutschland.

Lackner, H.: Strategiebildungsprozesse in Studium und Lehre, Vortrag am 29.07.2019 auf einer Weiterbildungsveranstaltung der Professional School der Hochschule Osnabrück vor Professoren der Beijing City University, Osnabrück, Deutschland.

Lackner, H.: Der Beitrag der Hochschulen für angewandte Wissenschaften zur Fachkräftesicherung in Deutschland, Vortrag am 19.04.2019 vor den Mitgliedern des Institute of Industrial Economics and Technology Economics (IETE) der National Development and Reform Commission of China (NDRC), Peking, China.

Lackner, H.: Zum grundrechtlichen Anspruch auf gleiche Teilhabe am staatlichen Studienangebot vor dem Hintergrund der Entscheidung des BVerfG vom 19.12.2017 zur Vergabe von Medizinstudienplätzen, Vortrag am 17.04.2019 vor Bachelorstudierenden der Law School der China University of Political Science and Law, Peking, China.

Lackner, H.: Die geschäftsmäßig assistierte Selbsttötung als verfassungsrechtsdogmatisches Problem, Vortrag am 15.04.2019 vor Masterstudierenden der Law School der China University of Political Science and Law, Peking, China.

Lackner, H.: 50 Jahre Fachhochschulen – Systembildung und Perspektiven eines deutschen Erfolgsmodells, Vortrag am 01.03.2019 an der Haikou University of Economics, Haikou, China.

Lackner, H.: Strategische Überlegungen zur Vorbereitung auf ein Masterstudium an deutschen Hochschulen, Vortrag am 01.02.2019 auf einer Weiterbildungsveranstaltung der Professional School der Hochschule Osnabrück vor Studierenden der Northwestern Polytechnical University, der Northwest Agriculture and Forestry University, der Xi'an University of Science and Technology sowie der Xi'an International Studies University, Osnabrück, Deutschland.

Lackner, H.: Ausbildungsordnungen, Ausbildungsrahmenpläne und Rahmenlehrpläne als Steuerungsinstrumente zum Erwerb einer fundierten beruflichen Handlungskompetenz, Vortrag am 25.01.2019 auf einer Weiterbildungsveranstaltung der Professional School der Hochschule Osnabrück vor chinesischen Berufsschuldirektoren aus der Provinz Anhui, Osnabrück, Deutschland.

Lackner, H.: Eine kleine deutsche Verfassungsgeschichte - deutsche Schicksalstage und Schicksalsorte, Vortrag am 24.01.2019 auf einer Weiterbildungsveranstaltung der Professional School der Hochschule Osnabrück vor Studierenden der Northwestern Polytechnical University, der Northwest Agriculture and Forestry University, der Xi'an University of Science and Technology sowie der Xi'an International Studies University, Osnabrück, Deutschland.

Lackner, H.: Duale Berufsausbildung und duales Studium in Deutschland, Vortrag am 21.01.2019 auf einer Weiterbildungsveranstaltung der Professional School der Hochschule Osnabrück vor chinesischen Berufsschuldirektoren aus der Provinz Anhui, Osnabrück, Deutschland.

Lackner, H.: Modularisierung des Curriculums als Chance für eine innovative Studiengangsentwicklung, Vortrag am 18.01.2019 auf einer Weiterbildungsveranstaltung der Professional School der Hochschule Osnabrück vor Professoren der Hefei University, Osnabrück, Deutschland.

Lackner, H.: 50 Jahre Fachhochschulen - eine deutsche Erfolgsgeschichte?", Vortrag am 15.01.2019 auf einer Weiterbildungsveranstaltung der Professional School der Hochschule Osnabrück vor Professoren der Hefei University, Osnabrück, Deutschland.

Lackner, H.: Die deutsche Berufsausbildung - ein Erfolgsmodell auch für China?, Vortrag am 03.12.2018 auf einer Weiterbildungsveranstaltung der Professional School der Hochschule Osnabrück vor chinesischen Berufsschuldirektoren aus der Provinz Anhui, Osnabrück, Deutschland.

Lackner, H.: Fachkräftesicherung durch angewandte Hochschulbildung - wie Deutschland und China den Megatrend der Anwendungsorientierung im Hochschulbereich innovativ gestalten und hierbei voneinander lernen können, Vortrag am 25.10.2018 auf dem 11. Deutsch-Chinesischen Symposium zur anwendungsorientierten Hochschulausbildung, Hefei, China.

Lackner, H.: Verfassungsrechtliche Zuständigkeitsverteilung im deutschen Bundesstaat, Vortrag am 22.10.2018 an der Anhui Academy of Governance vor Professoren und Beamten, Hefei, China.

Hoffmann, J.: Calibration of measurement devices and data evaluation – Part 1. Vorlesung vor Studierenden der Nanjing Xiaozhuang Universität am 28.04.2019 in Nanjing, China.

Hoffmann, J.: Calibration of measurement devices and data evaluation – Part 2. Vorlesung vor Studierenden der Nanjing Xiaozhuang Universität am 28.04.2019 in Nanjing, China.

Hoffmann, J.: The influence of Industry 4.0 to the university education in electrical engineering. Vortrag vor Lehrenden der Nanjing Xiaozhuang Universität am 29.04.2019 in Nanjing, China.

Hoffmann, J.: Application oriented University education and possibilities for international cooperation in teaching. Vortrag vor Lehrenden der Nanjing Xiaozhuang Universität am 29.04.2019 in Nanjing, China.

Hoffmann, J.: Introduction into particle measurement. Vortrag vor Wissenschaftlern und wissenschaftlichen Mitarbeitern der Nanjing Xiaozhuang Universität am 30.04.2019 in Nanjing, China.

Hoffmann, J.: A contribution to fine dust measurement. Vortrag vor Wissenschaftlern und wissenschaftlichen Mitarbeitern der Nanjing Xiaozhuang Universität am 30.04.2019 in Nanjing, China.

Schüller, M.: Welcome Speech am 18.05.2019 auf dem Symposium „Belt-and-Road-Initiative“, Deutsch-Kasachische Universität, Almaty, Kasachstan.

Schüller, M.: Moderation der Session „Technische Innovation an den anwendungsorientierten Hochschulen“ am 26.10.2018 auf dem 11. Deutsch-Chinesisches Symposium zur anwendungsorientierten Hochschulausbildung „Bildung und Produktion, technologische Innovation, duale Studiensysteme“, Universität Hefei - Hochschule Osnabrück, Hefei, China.

Schüller, M.: LOGinCHINA – Ein Studienprogramm als Basis einer umfassenden internationalen Zusammenarbeit am 25.10.2018 auf dem 11. Deutsch-Chinesisches Symposium zur anwendungsorientierten Hochschulausbildung „Bildung und Produktion, technologische Innovation, duale Studiensysteme“, Universität Hefei - Hochschule Osnabrück, Hefei, China.

Schüller, M.: Teilnehmer der Podiumsdiskussion zur Internationalisierung im Bildungsbereich am 19.10.2018 auf dem „International Cooperation Forum on Universities of Applied Sciences“ der „2018 China Annual Conference for International Education & Expo“, Peking, China.

Schüller, M., Kisser, C.: Empirische Studie zu den Auswirkungen der Neuen Seidenstraße auf deutsche und chinesische Unternehmen - Eine Untersuchung der Hochschule Osnabrück am 16.10.2018 auf dem Praxisworkshop China– „Neue Seidenstraße“ an der Industrie- und Handelskammer Osnabrück - Emsland - Grafschaft Bentheim, Osnabrück, Osnabrück, Deutschland.

Schwägermann, H.: Vortrag “China’s Outbound Events: Development and Strategies of European Event Destinations” am 18.05.2019 auf dem 1. Sino-European Event Education & Research Symposium an der Shanghai University of International Business and Economics, Shanghai, China.

Werner, K.: Vortrag „The Future of Higher Event Education in Europe: current discussions and debates“ am 18.05.2019 auf dem 1. Sino-European Event Education & Research Symposium an der Shanghai University of International Business and Economics, Shanghai, China.

Werner, K.: Vortrag über die Erfahrungen mit dem Programm IEMS am 19.06.2019 auf dem IHK Netzwerktreffen Veranstaltungsmanagement an der Industrie- und Handelskammer Osnabrück - Emsland - Grafschaft Bentheim, Osnabrück, Osnabrück, Deutschland.

Werner, K.: Vortrag über die Erfahrungen mit dem Programm IEMS am 20.06.2019 auf dem „Event Education Festival“ an der Hochschule Hannover, Hannover, Deutschland.

6 Statistiken

6 统计数据

6.1 Incoming

6.1 来我校的留学生

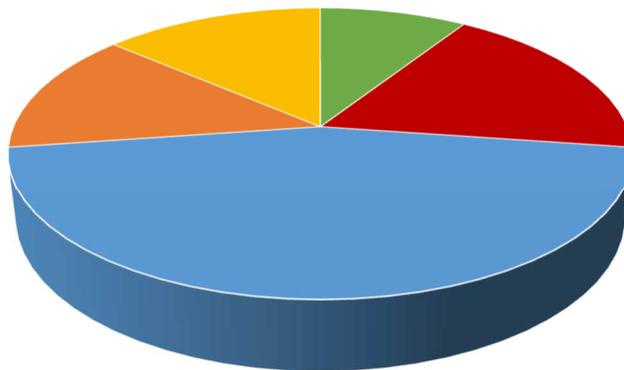
Wintersemester 2018/19

2018/19 冬季学期

22 Haupthörer aus China

22 名来自中国的学历留学生

Haupthörer aus China an den Fakultäten im Wintersemester 2018/19
2018/19冬季学期来自中国的学历留学生在各个学院占比

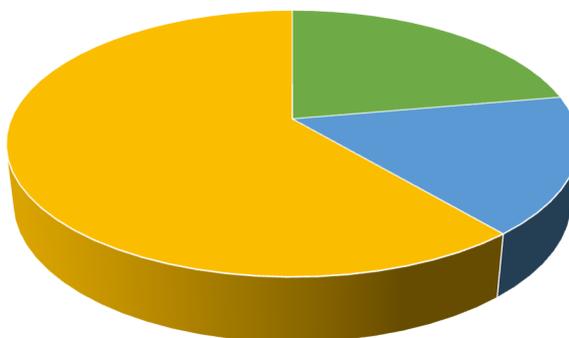


- AuL / 农业与景观设计学院 9%
- lul / 信息与工程学院 45%
- WiSo / 经济与社会学院 14%
- IfM / 音乐研究所 18%
- MKT / 管理、文化和技术学院 14%

18 Gaststudierende aus China

18 名来自中国的访问学生

Gaststudierende aus China an den Fakultäten im Wintersemester 2018/19
2018/19冬季学期来自中国的访问学生在各个学院占比



- AuL / 农业与景观设计学院 22%
- lul / 信息与工程学院 17%
- WiSo / 经济与社会学院 17%

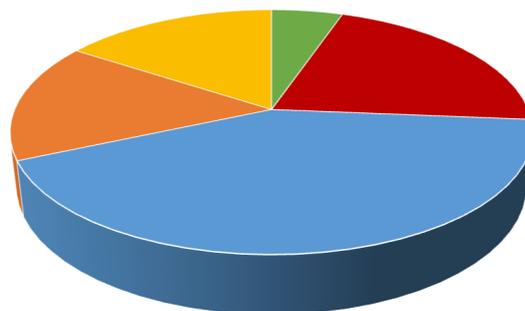
Sommersemester 2019

19 Haupthörer aus China

2019 夏季学期

19 名来自中国的学历留学生

Haupthörer aus China an den Fakultäten im Sommersemester 2019
2019夏季学期来自中国的学历留学生在各个学院占比

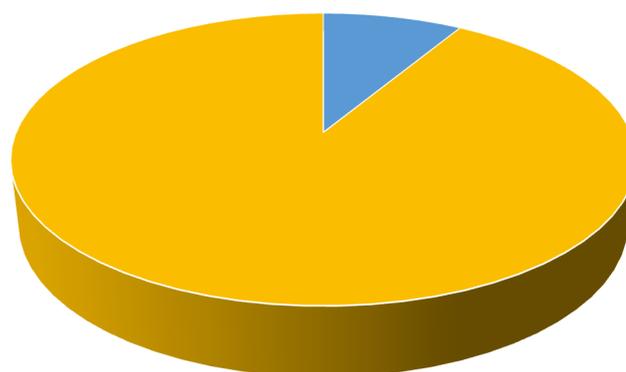


- AuL / 农业与景观设计学院 5%
- IfM / 音乐研究所 21%
- lul / 信息与工程学院 42%
- MKT / 管理、文化和技术学院 16%
- WiSo / 经济与社会学院 16%

58 Gaststudierende aus China

58 名来自中国的访问学生

Gaststudierende aus China an den Fakultäten im Sommersemester 2019
2019 夏学期来自中国的访问学生在各个学院占比



- lul / 信息与工程学院 9%
- WiSo / 经济与社会学院 91%

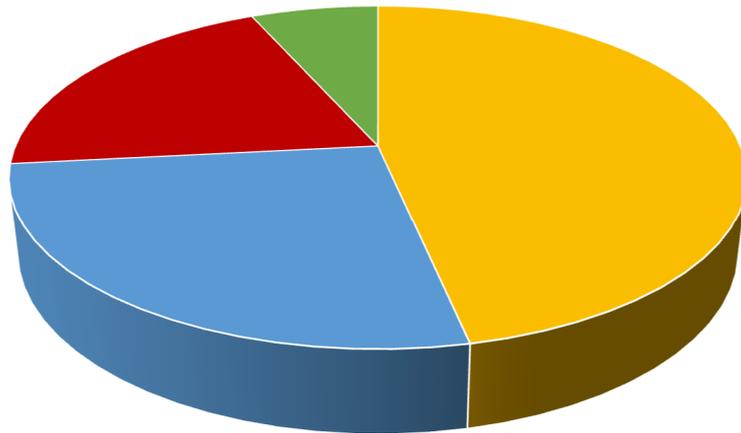
6.2 Outgoing

Im akademischen Jahr 2018/19 gingen 15 Studierende für ein Semester nach China, um dort Auslandssemester oder Praktika zu absolvieren.

6.2 去海外留学的我校学生

2018/19 学年，我校共有 15 名学生前往中国完成海外留学学期或海外实习。

Auslandssemester in China 2018/19
2018/19在中国留学的学生



■ WiSo / 经济与社会学院

46%

■ MKT / 管理、文化和技术学院

20%

■ IuI / 信息与工程学院

27%

■ AuL / 农业与景观设计学院

7%

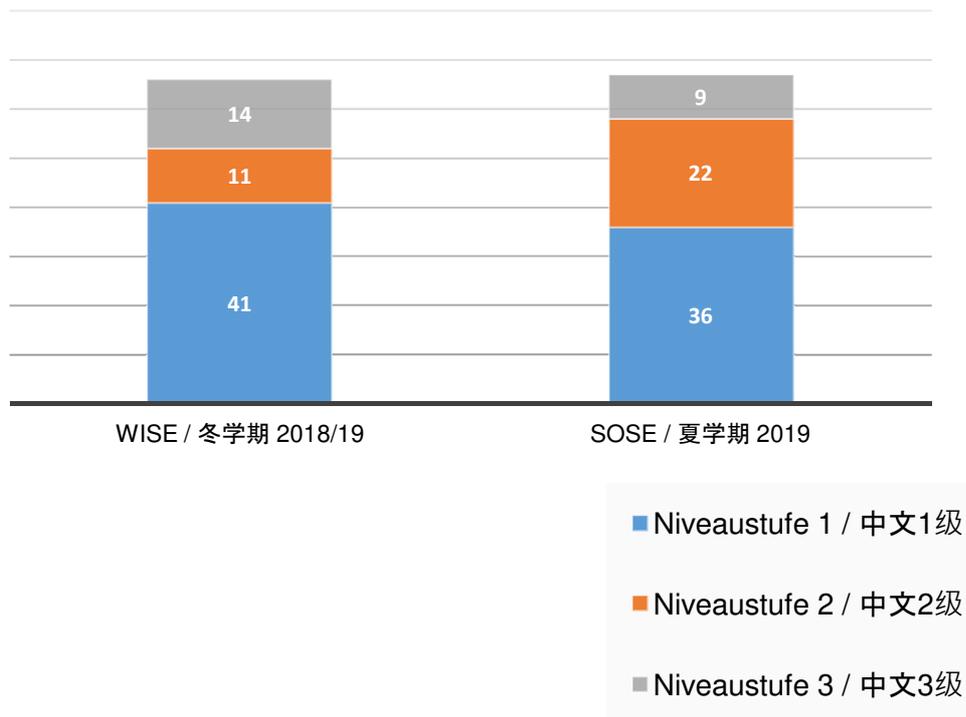
6.3 Chinesisch-Kurse an der Hochschule Osnabrück

Im akademischen Jahr 2018/19 nahmen insgesamt 133 Studierende der Hochschule Osnabrück an Chinesisch-Kursen teil.

6.3 我校参加中文课学习的学生

在 2018/19 学年共有 133 名学生报名参加了中文课的学习。

Chinesisch Lernende im akademischen Jahr 2018/19
2018/19 学年参加中文课学习的人数



6.4 Statistiken zu den TNB*- Programmen

6.4.1 IEMS

Im akademischen Jahr 2018/19 waren insgesamt 286 Studierende in dem Bachelorstudiengang IEMS eingeschrieben. 18 Lehrende der Hochschule Osnabrück unterrichteten im Berichtszeitraum im Programm IEMS.

Insgesamt wurden im Berichtszeitraum 23 Studierende mit DAAD-Stipendien gefördert werden.

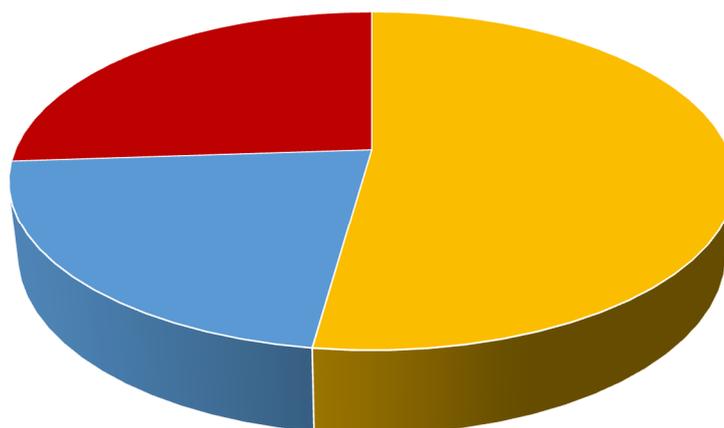
6.4 跨国教育项目的统计数据

6.4.1 IEMS

2018/19 学年共有 286 名学生在 IEMS 本科专业注册。在本报告期内，我校共有 18 名教师在该项目进行了教学。

在本报告期内，该项目共有 23 名学生受到了德国学术交流中心（DAAD）奖学金的资助。

Vergebene DAAD-Stipendien für IEMS-Studierende 2018/2019
2018/19 学年获得DAAD奖学金资助的IEMS学生



- Sommersprachkursstipendien / 夏季语言班奖学金 12
- Vollstipendien für Semesteraufenthalt / 奥斯纳布吕克留学学期全额奖学金 5
- Surplace-Stipendien / Surplace奖学金 6

6.4.2 LOGinCHINA

Im akademischen Jahr 2018/19 waren 231 Studierenden in der Studienrichtung LOGinCHINA eingeschrieben.

Insgesamt wurden zehn Module in deutscher Sprache durch deutsche Dozenten angeboten. Vier davon an der Universität Hefei, die restlichen sechs im Rahmen eines Auslandssemesters an der Hochschule Osnabrück.

6.4.2 LOGinCHINA

2018/19 学年共有 231 名学生在 LOGinCHINA 专业注册。

共有 10 名教师用德语进行了 10 个模块的授课。其中 4 个模块的教学在合肥学院实施。另外 6 个模块属于该项目学生在德国学习的内容，因此教学在我校实施。

Im Jahr 2018 erworben 53 Studierende aus dem Studierendenjahrgang 2014 ihren Bachelorabschluss. 20 dieser Studierenden erhielten neben dem chinesischen Bachelorabschluss die Bachelorurkunde der Hochschule Osnabrück.

Im Rahmen der Studienrichtung LOGinCHINA wurden insgesamt 22 Reisen nach China zu Lehrzwecken, zu Abstimmungsgesprächen, zur Durchführung von Prüfungen und zur Projektsteuerung getätigt.

2014 级的学生中有 53 人取得了学士学位。其中 20 人除了中国的学士学位还取得了我校颁发的学士学位。

为了实施该项目的教学、考试，以及协调与项目管理工作，相关人员共计 22 次前往中国旅行。

10 Autor*innenverzeichnis 作者目录

ANLAUF, Rüdiger, Prof. Dr., Fakultät AuL

ARNOLD, Meike, Hochschulzentrum China

GRAY, Clare, Fakultät WiSo

GRÜNANGER, Gunhild, Center for International Mobility

HOFFMANN, Jörg, Prof. Dr.-Ing., Fakultät IuI

LACKNER, Hendrik, Prof. Dr., Fakultät WiSo

LACKNER, Ying, Fakultät WiSo

LI, Jingling, Fakultät WiSo

RUPP, Alexander, Fakultät WiSo

SCHÜLLER, Michael, Prof. Dr., Fakultät WiSo

TAUTFEST, Olga, Fakultät WiSo

WERNER, Kim, Prof. Dr., Fakultät WiSo

ZHANG Sen, Fakultät WiSo

Übersetzung 翻译: LACKNER, Ying

Fakultäten und Einrichtungen 学院与机构

Center for International Mobility

Fakultät Agrarwissenschaften und
Landschaftsarchitektur

Fakultät Ingenieurwissenschaften und
Informatik

Fakultät Management, Kultur und Technik

Fakultät Wirtschafts- und Sozialwissenschaften

Hochschulzentrum China

CIM 国际流动中心

AuL 农业与景观设计学院

IuI 信息与工程学院

MKT 管理、文化和技术学院 (林根校区)

WiSo 经济与社会学院

HZC 对华高等教育中心

Kontakt 联系我们

Redaktionsleitung 主编:

Prof. Dr.-Ing. Jörg Hoffmann

j.hoffmann@hs-osnabrueck.de

Redaktionsteam 编委会:

Meike Arnold, Dipl. Reg.-Wiss. Ostasien

m.arnold@hs-osnabrueck.de

Clare Gray, MRE, BA (Hons)

c.gray@hs-osnabrueck.de

Margarete Hellmann

m.hellmann@hs-osnabrueck.de

Olga Tautfest, Dipl. Kff. (FH)

o.tautfest@hs-osnabrueck.de